

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

## EXPORTACION AL EXTRANJERO

**Naranjas  
mandarinas-limones**

Especialidad en naranjas de clases selectas y sanguinas ovales, finas y doble finas.



# FRANCISCO FIOLE

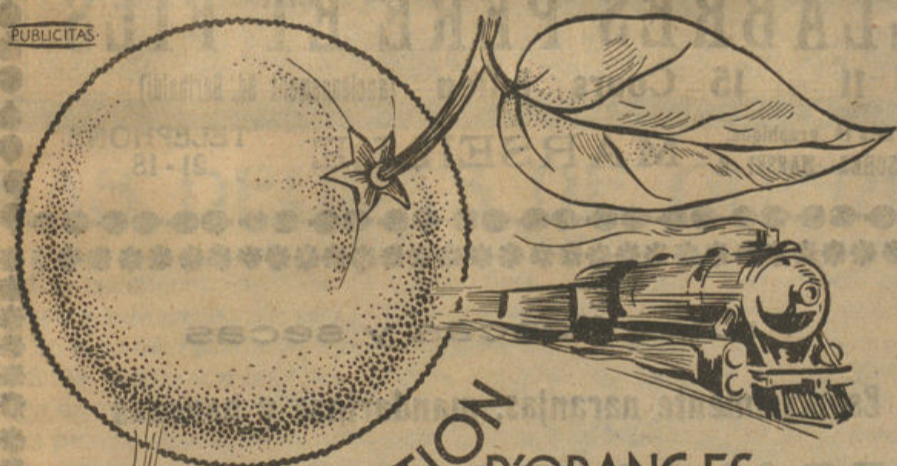
ALCIRA (VALENCIA)

CASA FUNDADA EN 1912

Telegramas: FIOLE-ALCIRA Teléfono, 91

Apartado de Correos, 6

PUBLICITAS



EXPORTATION

D'ORANGES,  
CITRONS,  
ARACHIDES,  
MANDARINES

**GUILLERMO CAÑELLAS**

MARQUE LA ROSA

GARANTIE DES ORANGES DE QUALITÉ ET MANDARINES, MARQUE

"LA COURONNE" CHOIX EXTRA

CARCAGENTE (Valencia)

TÉLÉPHONE 12 ESPAGNE

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE:

GUILLAUME CARCAGENTE

REPRÉSENTANT EN FRANCE:

G. CAÑELLAS

6, PLACE DENIS PAPIN

MONTLUÇON (Allier)

ADRESSE TELEGRAPHIQUE:

CAÑELLAS MONTLUÇON

TÉLÉPHONE 591

Guillermo Cañellas



Exportación de frutas

Naranjas, Limones, Mandarinas

# Juan Alorda

CARCAGENTE

Valencia-(España)

SAN VICENTE, 5

Teléfono, 98

Dirección Telegráfica: ALORDA CARCAGENTE

Para buenos retratos **RUL-LAN**  
**RUL-LAN** siempre **RUL-LAN**

Diploma en la Exposición Internacional de 1927.  
 Fotógrafo de la Excm. Diputación Provincial de Baleares.  
 De la Royal Photographic Society of the Great Britain.

Palacio, 10 PALMA. Teléfono 5-1-1

Encargue sus ampliaciones a **RUL-LAN**. Última novedad ampliaciones al cloro-bromuro  
 El mejor papel para ampliaciones.

**ALMACÉN DE MADERAS**

Carpintería movida a vapor

ESPECIALIDAD EN MUEBLES,  
 PUERTAS Y PERSIANAS

**Miguel Colom**

Calles de Mar y Granvia  
**SOLLER - (Mallorca)**

**Somiers** de inmejorable calidad  
 con sujeción a los siguientes tama-  
 ños:

**ANCHOS**

SOMIERS hasta 1'86 m. largo	De 0'60 a . . .	0'70 m.
	De 0'71 a . . .	0'80 m.
	De 0'81 a . . .	0'80 m.
	De 0'91 a . . .	1'00 m.
	De 1'01 a . . .	1'10 m.
	De 1'11 a . . .	1'20 m.
	De 1'21 a . . .	1'30 m.
	De 1'31 a . . .	1'40 m.
	De 1'41 a . . .	1'50 m.
	De 1'41 a . . .	1'50 m. 3 plicas

Télégrammes: **ABEDE** Marseille Téléphone **C. 15-04**

**FRUITS FRAIS, SECS & PRIMEURS**  
**ORANGES-BANANES**

EXPORTATION - COMMISSION - CONSIGNATION

**B. Arbona & ses Fils**  
**MICHEL ARBONA FILS**  
 SUCCESSEUR

92-104, Cours Julien - MARSEILLE

**IMPORTATION EXPORTATION**  
**MAISON RECOMMANDÉE**

pour le gros marron doré **ET CHATAIGNE**, noix Marbo  
 et corne fraîche et sèche.

EXPÉDITION IMMEDIATE

**Pierre Tomas**

Rue Cayrade **DECAZEVILLE (Aveyron)**

**IMPORTATION: EXPORTATION**

**SPECIALITE DE BANANES ET DATTES**  
**FRUITS FRAIS ET SECS**

**J. Ballester**

**2. Rue Crudère. - MARSEILLE**

Adresse télégraphique: **Hormiga** Marseille  
 Téléphone Permanent **8-82**

**FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS**

Spécialité de  
**DATTES,**  
**BANANES,**



**FIGUES,**  
**ORANGES,**  
**CITRONS.**

**LLABRÉS PÈRE ET FILS**

**11 et 15 Cours Julien** (anciennement Bd. Garibaldi)

Adresse télégraphique: **JASCHER** MARSEILLE **MARSEILLE** TELEPHONE **21-18**

**Frutas frescas y secas**

Especialmente naranjas, mandarinas y bananas

**ANTONIO ESTARELLAS**

*Sains-du-Nord (FRANCIA)*

Correspondencia telegráfica. **ESTARELLAS** Sains-du-Nord

Teléfono **58.**

**Casa MIGUEL MARTORELL**

Fundada en 1904

**JUAN REYNES** SOBRINO  
 SUCESOR

Comisión exportación de:

**Naranjas, Mandarinas, Sanguinas y Limones**  
 Trabajo esmerado y de absoluta confianza

**Calle de Senia Bonastre, 7 CARCAGENTE (Valencia)**

Teléfono 91-Dirección telegráfica: **REYNES-CARCAGENTE**

Exportación de naranjas, mandarinas, limones y demás frutas durante todo el tiempo del año

**FRANCISCO PONS**

**SOLLER (Mallorca)** Telegramas: **F. PONS** Teléfono 27 Marca registrada 811 F. P.

**Acelte de oliva superior en latas de 10 kilos**

Los envases se confeccionan en todos los tamaños y con gran solidez por tener fábrica propia

# SÓLLER

SEMANARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)



## CATARINA CARDELL I ARBONA

mori al Port de Sóller, la matinada del dilluns, dia 19 del corrent

ALS 53 ANYS D'EDAT.

Havia rebuts els Auxilis Espirituals.

==== (Al Cel sia) ====

Els qui la ploreu: son espòs, Bartomeu Mayol Calafat; fills: Josep, Maria i Margarida; germà, Francesc; cunyats, Jaume Mayol i Jaume Valls; cunyades, Magdalena Albertí, Maria Biscatè, Maria Mayol, Elisabet Maria Pastor i Margarida Isern; oncles; nebots; cosins i demés parents, en fer a sebre als seus amics i coneguts aquesta pèrdua dolorosa els preguen que vulguin comanar a Déu l'ànima de la difunta.

## LAS DEUDAS DE GUERRA

Las cuestiones interiores de nuestro país, numerosas e importantes de cierto tiempo a esta parte, ocupan y distraen la atención de la opinión pública nacional de todo otro problema que no se desarrolle de fronteras adentro. Un hecho de tanta resonancia mundial como la negativa de algunos países europeos al pago de su deuda a los Estados Unidos ha pasado casi desapercibido en España, cuya prensa apenas si ha dado una escueta versión del hecho. Y, no obstante, éste encierra una enorme trascendencia para el porvenir, no sólo de las naciones afectadas sino también de todas las demás. Hoy no es posible a ninguna de ellas sustraerse a los efectos que produce en la economía mundial la cuestión de las deudas de guerra. Por lo tanto, a todos nos interesa conocer el desarrollo de esta delicada cuestión, que en la semana anterior ha puesto en conmoción a toda la opinión pública de Europa.

Para hacer frente a los cuantiosos gastos de la guerra, los países aliados hubieron de recurrir al crédito de los Estados Unidos. Luego ha venido el período crítico del saldo de esa deuda. El día 15 del corriente vencía uno de los plazos estipulados. La economía de los países deudores se halla en un período apurado por la crisis enorme que corroe su antigua pujanza. Ello no obstante, Inglaterra, Italia, Checoslovaquia, Finlandia y Lituania, han pagado por entero la parte correspondiente a su deuda. Letonia lo ha hecho parcialmente. La Tesorería de Norteamérica ha ingresado 98 millones de dólares de los 123 que figuraban en el capítulo de Deudas de Guerra. Han dejado de pagar Francia, Bélgica, Polonia, Hungría y Estonia, que representan los 25 millones que faltan.

Según parece, Francia no se ha mostrado dispuesta a sufrir la sangría de 19 millones de dólares, contra el parecer de su Gobierno, que por este motivo se ha visto obligado a declinar sus poderes. El Parlamento francés, antes que tolear este depauperamiento paulatino de su riqueza, ha preferido afrontar de una vez las consecuencias de declararse insolvente, aún a riesgo de ahondar el abismo político que va separando a las antiguas naciones aliadas que tienen créditos pendientes entre sí.

A nadie se le oculta la gravedad del momento presente, en que las repercusiones del incumplimiento pueden ser enormes. Se presenta una guerra financiera y bursátil, la retención de las deudas privadas de Francia, el recrudescimiento aduanero, etc. Por de pronto, la prensa ha informado ya de haberse iniciado en los Estados Unidos el boicot comercial contra Francia. Las relaciones oficiales entre ambos países habrán de enfriarse, inevitablemente, por momentos, sin que sea posible predecir hasta donde podrán conducir.

Es incomprensible la actitud de Norteamérica en esta cuestión de las deudas de guerra y la conducta observada con Francia que, desde hace más de un año,

se esfuerza en llegar a un acuerdo con el país acreedor. Y es mucho más incomprensible si se tiene en cuenta que fué Hoover precisamente quien empujó las potencias europeas a tomar la iniciativa de favorecer de todas formas los países vencidos en la solución del problema de las reparaciones como único medio de poder sostener con éxito cerca de los Estados Unidos una demanda de revisión de las deudas de guerra. Norteamérica se muestra hoy menos generosa con sus antiguos amigos y aliados que no lo fué con sus adversarios, y su actitud de hoy parece demostrar que su generosidad frente a Alemania no era todo altruismo, sino que obedecía tan sólo a su deseo de resolver independientemente la cuestión de sus deudas de la de las reparaciones para asegurarse su cancelación.

Y no contentos con sostener esta intransigencia absoluta frente a naciones que le son deudoras, los Estados Unidos han creído oportuno transmitir a Francia unas notas diplomáticas redactadas en unos términos sólo usuales entre comerciantes mal educados. El tono usado por el gobierno americano ha sido la causa del rehusamiento al pago hecho por Francia, originando un cambio radical de la opinión francesa que el día anterior se hallaba dispuesta al pago con algunas reservas. Este cambio provocó la caída del ministerio Herriot, que no podía abandonar repentinamente la política que seguía frente a esta cuestión y demuestra que, aparte del gesto de amor propio que representa por parte de Francia, equivale también a una rectificación de conducta del Palais Bourbon frente al Capitolio de Washington.

La opinión mundial se inclina por la tesis de la cancelación pura y simple de las deudas de guerra, que constituyen una pesada y odiosa herencia de la espantosa conflagración que durante cuatro años desoló a Europa. Esta tesis es sencilla porque se funda en la lógica. A una empresa tan terrible como aquella a la cual se asociaron los Estados Unidos, cada participante había de aportar la máxima contribución posible, y no sólo en dinero sino en algo mucho más precioso todavía: en sangre humana. Todos ellos se unieron para compartir riesgos y peligros y no es justo que mientras unos no pueden recuperar lo que invirtieron en la guerra—algunos millones de vidas—los otros pretendan reembolsar de nuevo hasta el último céntimo. ¿Hubieran reembolsado nada de vencer los Imperios centro-europeos?

Además, es preciso no olvidar que cuando Wilson creyó oportuno intervenir en la guerra, las cajas yanquis se habían llenado ya de oro europeo gastado en armamentos destinados a combatir enemigos comunes. Y también hay que tener presente que Europa ha efectuado pagos a los Estados Unidos, ya sea a cuenta sobre el capital, ya en concepto de intereses, que representan el doble del valor real de los préstamos hechos casi en su totalidad en especies durante la guerra. En estas circunstancias ¿es justo pretender el pago total de las deudas de guerra si no es con ánimo de actuar de elemento obstructor de las economías afectadas?—M. M. C.

# GLOSSARI

## LA FARMÀCIA DE CARTOIXA

A més de l'església de Cartoixa amb les seves dependències, també es salvà de la desamortització la farmàcia del monestir, que romangué en mans d'un frare exclaustrat, antic apotecari del convent. Els executors del famós decret de Mendisàbal no degueren voler deixar Valldemossa sense apotecaria, si a la vila no n'hi havia d'altra.

Avui la vella farmàcia de Cartoixa torna a ésser instal·lada entre aquelles parets venerables, recollida per mans entusiastes i posada en valor amb una traça i un gust veritablement exquisits.

L'amabilitat de l'amic pintor En Bartomeu Ferrà em va oferir un tast del bell efecte que fa l'aciençat arranjament dels vells fòtills d'apotecaria, el dia abans

de la seva—diguem-ne—inauguració. Ningú no dubtaria que la vella farmàcia hagi estat sempre al mateix lloc. Si fins el recinte és amarant de les olors—tan característiques—que es desprenen de les reïnes mig petrificades i dels unguents endurits que guarden els antics pots catalans, o dels sucus casi evaporats dels flascons amb broc com un setrill, o dels ingredients que hi ha a les velles arquetes polícromes, guardadores de totes herbes, de totes flors, de totes rels—respectivament.

Un reguitzell de morters, de retortes i atuells de formes rars—cada objecte una joia per als tocats del vici de gust per l'antic—us ajuden a completar la il·lusió que us feia imaginar, dret allà mateix, un frare cappelat aclarint un aixarop malgustós o fent píldores amb aquell estre de fusta que hi ha damunt el taulell...

M. ARBONA OLIVER.

## COL·LABORACIÓ

# NADAL ENYORADIS

Així com en dies gaire allunyats Pàsqua de Resurrecció era la festa vessant de llum rosada dels nostres dies juvenils, Nadal empolegada de neu era en l'època predecessora la màxima festivitat de la nostra infantesa.

L'ensomni començava el dissabte del dia de Sant Tomàs i s'allargava fins el dilluns dels Reis; dies encogits, casi sempre ennuvolats i plujosos, tristement abandonats pel sol, una gran part de les hores dels quals s'escorrien al voltant de la llar encesa. Sense l'entusiasmada disciplina de l'escola ens sobrava força temps per badocar tots encisats davant els mostradors plens de brillants joguines i de polides figuretes de pessebre. Els minúsculs personatges de fang cuit, les tosques figuretes d'actituds emparpalades ens omplien moltes hores del dia i gairebé totes les hores desvetllades de la nit, moments de la misteriosa por tan inconeguda com temuda, emperò que pressentíem entre el lladrar anguniós dels çans i els crits histèrics dels galls, àdhuc potser voltada per la pluja gelada qui rumiava al defora, sobre el nu brancafge del jardí. Emperò, tanmateix, a les nits nadalenques, era precís que la por deixàs el pas lliure al nostre món; un món tot ple d'ensomnis i de il·lusions, que giravoltava al volt de la petita cova del nostre pròxim betlem, humil i encisador cobri del minyonet rosat. I era tanta la força del nostre voler que en aquell petit món tot hi prenia imaginari moviment: les miniatres eren homes i dones de bon-de-venes i caminaven i parlaven com les persones; les petites cases de cartó eren bones per viure-hi, i les rabasses cobertes de molsa humida s'agegantaven fins a tenir les proporcions del Teix.

Tot ens ho imaginàvem de la manera més ingènua dins el nostre caparró d'infant en aquelles hores tan agradablement solitàries, i era de segur l'avantprojecte del que seria el nostre betlem que no gaire dies més enllà agencaria la mare: un betlem com un petit món bíblic, amarant de patriarcallisme, de il·lusions i de realitats, i que per a nosaltres tenia la mateixa importància que la del primer motiu de tot aquell baix-relleu construït per la sèrie dels dies nadalenques.

Un Nadal sense el betlem a casa nostra ens hagués aparegut no ésser a Nadal. El minúscul univers empolegat de farina prenia als ulls meravellats capdal importància i ens alegrava fora mida; moltíssim més que l'indiont negre de plomatge brillant amb el cap erecte com una flamarada, i que la grassa porcel·lata que d'una manera invariable havien d'aparèixer sobre la taula patriarcal, plena de solemnitat i grandesa.

La nostra golafreria començava a

desxondir-se davant la tentadora exhibició de coses bones a les vitrines: els torrons que els grans s'entestaven a presentar-nos com els adversaris irreductibles de les nostres dents; les coques que, sense saber per què, prenien a la nostra vista una xiroia semblança amb el rostre del frare que ens feia escola—un fantàstic desdoblament d'una cara excessivament rodona, grassa, casi per complet coberta per unes taques rogenques—i les neules que havien de cargolar-se com a petites xemeneies i que nosaltres no podiem estar sense deixar de comparar-les amb les enlairades xemeneies de fàbrica que sovint admiràvem desde el terrat de casa nostra.

Aquesta era la cabòria de tots els dies i gairebé el somni de rotes les nits. I així donàvem pressa als dies per atancar-nos a una festa i empenyem la festa per encontrar-ne una altra, fins el dilluns del Reis que invariablement havia d'arribar nos el desencís: la disciplina escolar entujosa; emperò, maldament perdéssim de la llibertat, ens restava alguna cosa: suravaper damunt nosaltres un celeste aleteig d'àngel invisible, i una alegria amarada de sinceritat es traslluïa als nostres ulls enlluernats, tot somniant encara amb les brillants joguines que el dia abans uns Reis misteriosos ens havien dutes.

Avui, que ja són enfora aquestes petites i al mateix temps grans coses, sols ens queden els records un tant melancòlics, com totes les recordances del bon temps passat. Emperò l'encís de Nadal impregnar de gràcia infantívola sembla renéixer altra vegada baix la volva de la responsabilitat greu, emperò fanmateix no exempta de il·lusions que, talment blanques papallones, volategen fent auriola a l'entorn dels caparrons bruns o daurats dels nostres petits.

M. M. SERRA I PASTOR.

## Ferrocarril de Sóller

El dia 31 del actual, a las onze, tindrà lugar en las Oficinas de esta Compañía, mediante acta notarial, con arreglo a lo estipulado en las escrituras de emisión, el sorteo de las obligaciones Series A y B emitidas en 12 de Julio de 1911 y de Marzo de 1914 respectivamente, a cuyo acto pueden asistir los tenedores que lo tengan por conveniente.

Sóller 15 de Diciembre de 1932.—«Ferrocarril de Sóller S. A.»—El Director Gerente, Jaime J. Joy.

## Se alquila

la casa n.º 15 de la calle de Ampurias. Para informes: D. José Ferrer Oliver calle de Plá Margall n.º 98.

# Para D. P. A. Alcover Pons

No era mi intención contestar a sus escritos que van apareciendo en *La Voz de Sóller*, en los que me provoca repetidamente. Me señalé desde un principio la línea de conducta de despreciar cual se merecen los conceptos que sobre mi persona vierte. Sabía y comprendía el verdadero motivo de sus ataques, y queriendo mirar su acendrada devoción pensé en la máxima evangélica (aquí va otra) del bofetón y la mejilla. Pero como la cosa, según parece, va para largo y un monólogo aburre siempre, heme dispuesto a acompañarle—en esta ocasión sólo—a amenizar el acto.

No voy a retraer aquí lo de ACUSADOR FALSO, CALUMNIOSO ACUSADOR, ENGAÑO-SO, FALSARIO, MENTIROSO, INSENSATO DIVAGADOR, etc., conceptos que me aplica. También soy yo cristiano, aunque no frecuentador de sacristías, y sé que las ofensas han de perdonarse. Perdonadas estaban desde antes que se le ocurrieran. Mi intención es rebatir las afirmaciones que con graciosa desenvoltura va estampando en sus escritos, queriendo hacer comulgar con ruedas de molino a sus lectores. Veremos quien escribe mejor la historia, si mis compañeros de minoría o usted. Y veremos también si mi callada actitud era apuro ante sus irrefutables argumentos, o, al contrario, sentimiento de indiferencia por lo que pudiera usted hacer o escribir.

Seguiré su último artículo en la composición de éste y a cada una de sus deducciones pondré mi corolario. Vamos a ello:

**Primer:** *El puesto de toma de agua de la fuente de S' Uyet proyectado en 1904 era más bajo que la noria de Ses Tanques de Ca'n Serra.* En efecto, era más bajo, y el nivel del agua en la plaza de Estiradors sólo alcanzaba en aquel proyecto una altura máxima de 0'30 metros por debajo del nivel inferior de la Plaza. La fuente a colocar—la de mayor altura tanto en dicho proyecto como en el de 1928—tenía que funcionar por medio de bomba, eso en el caso que no se prefiriera unas escaleras de bajada, como está en Felanitx en la fuente de Santa Margarita. Tomando el agua de la noria de Ca'n Serra se ganaba cerca de 1'20 m. de altura, lo que permitía poner caño directo. Pero las barriadas tan extensas del Convento y Cementerio quedaban tan secas como ahora. Con el proyecto actual quedan abastecidas y esto sólo lo abarata. ¡Habría que ver lo que costaría alimentar las fuentes proyectadas en estas barriadas con agua de la fuente de S' Uiet!

**Segundo:** *Los señores de la Unión de Izquierdas se fijan que en las negociaciones de 1904 el Sindicato demoró once meses la contestación, pero no dicen que en 1928 fué el Ayuntamiento el que procedió en idéntica forma.* No lo niego ni interesa al caso; pero bien pudiera ser que esta demora fuese producida por pequeñas dificultades, surgidas en conversaciones particulares, cuyo efecto fuera desalentar a los que en aquel Ayuntamiento eran el alma del proyecto. De todos modos, el que después el Municipio hiciera lo que antes hizo el Sindicato no desvirtúa nuestra afirmación. Y aún cabe suponer que ello no fué más que una delicada atención de reciprocidad.

**Tercero:** *La dimensión del caño.* Ese es un viejo pleito que jamás ha podido resolverse. Claro está que en el proyecto de 1929 el Sindicato triunfaba en su teoría del desgaste, y su triunfo le hacía ingresar en Caja 15.000 pesetas pagables por el pueblo de Sóller. Y éste, agradecidísimo, ya que regalaban 8.000 a las arcas comunales.

Jamás ha podido el Sindicato justificar documentalmente su pretensión, y no es suposición aventurada el afirmar que, de tener estos documentos precisos que abonaran su punto de vista, haría años que el caño se hubiera reducido a las

dimensiones de la famosa peseta columnaria.

En justicia no pueden imponer su criterio y tratan de hacerlo triunfar en las diversas negociaciones que distintos Ayuntamientos han iniciado para higienizar la toma de S' Uiet. Pero los componentes del Municipio han de velar por los intereses que les están encomendados, y mientras no se demuestre palpablemente que el vecindario sollerense no tiene más derecho que el caño antes citado, deben mantener el que actualmente usufructúa, no estando facultados para regalar ni 15.000 ni una peseta siquiera en perjuicio del pueblo que administran.

He aquí uno de los motivos de la resistencia que se ofrece a todo otro proyecto que no sea a base del cambio de la toma de S' Uiet. Hay otros que ya explicaré; pero, de momento, que quede apuntado éste: Desechado el proyecto de 1928-1929 pierde el Sindicato oportunidad para ganar el—como le llamo al principio—viejo pleito.

**Cuarto:** *A la noria de Ca'n Serra le reconocía el Sindicato ocho horas de agua de la fuente de S' Uiet, la misma cantidad que pedía su propietario de la fuente del «Patró Lau».* Y estas ocho horas de la fuente del Patró Lau ¿quién las pagaba? El Ayuntamiento. Y el valor de la noria como edificación ¿quién lo pagaba? El Ayuntamiento. Es decir: el Ayuntamiento compraba la noria y el derecho de agua de la misma sin obtener el beneficio y aumento de caudal correspondiente. Esas 8 h. de agua que el Sindicato reconocía a la finca de mi padre quedaban en parte en el lago de la fuente: se perdían. Porque en la relación del agua que el Sindicato reconocía al Ayuntamiento según el proyecto de contrato de Septiembre de 1928, no aparecen por completo esas ocho horas que el Ayuntamiento compraba bien en metálico, bien en permuta de ocho horas de agua del «Patró Lau». Y si no, hagamos un sencillo cálculo:

Al Ayuntamiento corresponde según afirma el Sindicato.	7 h. 0 m. 0 s.
Toma de exceso hasta los 48 mm. de diámetro del caño actual.	11 h. 23 m. 20 s.
Permuta a los regantes para aumentar el caño desde los 48 mm. a 58 mm.	18 h. 39 m. 37 s. de la fuente S' Uiet, propiamente dicha, que corresponden a horas de las cuatro fuentes reunidas.
	11 h. 4 m. 13 s.
Suman.	29 h. 27 m. 33 s.
Reconocería el Sindicato propiedad del Ayuntamiento.	26 h. 26 m. 17 s.
Restan.	3 h. 1. m. 16 s.

Las ocho horas que el Sindicato reconoce a las Tanques de Ca'n Serra, representan 4 h. 44 m. 53 segundos del agua reunida de las cuatro fuentes de S' Uiet; aprovecha el Ayuntamiento de ellas 1 h. 43 m. 37 s. El resto: las 3 horas, 1 m. 16 s. las aprovechará el que sea, pero el Ayuntamiento que las paga, no.

Nota: Los datos para hacer los cálculos que exigen estas operaciones los he tomado del aforo de las aguas del Sindicato de Riegos de Sóller verificado el 21 de Julio de 1927, único que existe en el Ayuntamiento.

**Quinto:** *La Unión de Izquierdas no quiere perjudicar a los regantes del «Patró Lau», en cambio no guarda las mismas consideraciones a los propietarios de la fuente de «S' Olla».* ¿Será esta diferencia de proceder lo que llaman Igualdad? ¿Son acaso iguales las condiciones de los regantes del Patró Lau y las de quienes se sirven de la

# POSTALES DE SÓLLER

ARTÍSTICA Y EXTENSA COLECCIÓN EN HUECOGRABADO que comprende desde Valldemosa hasta el Torrent de Parels

Se han puesto a la venta las tres primeras colecciones siguientes:

«Valldemosa - Miramar - Deyá» — «Sóller - Binliraix - Fornalutx»  
«Port de Sóller»

Cada carpeta, de 12 fotografías, 1'75 ptas.—Postales sueltas, 0'15 ptas.

DEPOSITO EDITORIAL: Imprenta Marqués, San Bartolomé, 17.—SOLLER (Descuentos especiales para revendedores)

Pídalas en estancos, hoteles y demás establecimientos del ramo.

fuentes de S' Olla? Los primeros no tienen otra agua de que proveerse. Quitándoles la que ahora arriendan, sus huecos se quedan secos completamente. No pasa lo mismo con los regantes de Na Lladonera, ya que sólo pierden una tercera parte del caudal. Además hay, con mayor altura del nivel de sus fuentes, otras de las que pueden aprovecharse. Si las condiciones de ambos son tan distintas ¿cómo establecer la igualdad? Y eso de la tercera parte en el caso improbable que fuera necesaria toda el agua de la fuente Na Lladonera. Digo improbable porque los 786.240 litros que mana diariamente esta fuente son excesivos para las necesidades de todo Sóller.

Marca la ley 50 litros por día y habitante. Aún contando 10.000 habitantes, representan 500.000 litros; pero en el casco de Sóller y Puerto sólo debemos incluir unos 6.000, lo que reduce los litros necesarios para el abasto público en 300.000; menos de la mitad del caudal. Como se ve, puestos en el caso de que el Ayuntamiento acordara la canalización total a base de Na Lladonera, prescindiendo incluso de S' Uiet, el perjuicio que se irrogaría a los regantes de S' Olla equivaldría a menos de una sexta parte del caudal que actualmente perciben.

Datos en que fundo mi conclusión:  
Aforo de la fuente de S'Olla antes de cruzar el torrente. 32'10l. /s.  
Aforo de la fuente Na Lladonera. 9'10l. /s.  
Representa la fuente Na Lladonera en relación al total de la de S' Olla el . . . 28'45 p/o

Es decir que no llega a la tercera parte.

Sexto: Negociaciones con el Ayuntamiento sobre el proyecto actual. Expuestos en el manifiesto los motivos que obligaron a este Ayuntamiento a patrocinar el actual proyecto, no hay para qué discutir ni volver sobre ello. Las negociaciones se han desarrollado públicamente y los incidentes ocurridos a causa de ellas son aún frescos. Mantengo, como firmante, el manifiesto de los Concejales Socialistas y de Unión Republicana. El Ayuntamiento pretendía el caño suyo, actual de Ca'n Puig de Ros. El Sindicato, que este caño se rebajara 3 horas. Se aforó el caño y resultó que ni 3 horas daba, en vista de lo cual la Comisión de Aguas, facultada por el Ayuntamiento, convino, como es natural, en aceptar un caño mayor al que pretendía. No se ha negado nunca la Corporación Municipal a indemnizar a los perjudicados por el traslado, ni tan sólo ha discutido el precio; lo creyó justo y lo aprobó. Extrañamos todos la indicación del pago anticipado porque precisamente jamás ha dejado de cumplir lo contratado. Vd., señor Alcover, abona esto al exponer ejemplos. Si la costumbre del Ayuntamiento es pagar al contado no es correcta una exigencia; sería comprensible con alguien que tuviera por costumbre no hacer honor a sus compromisos.

Séptimo: Valor de los proyectos. No voy a hacer un estudio acabado del coste de ambos proyectos: el estudiado en 1928-1929 y el actual. Ello alargaría mi respuesta de una manera alarmante. Además, hay una serie de datos que no

tengo en mi poder, imprescindibles para la exactitud del cálculo. Pero a grosso modo no aparece tanta la diferencia como Vd. quiere hacer ver.

Hay el pequeño proyecto y el plan de CANALIZACIÓN

Para resolver este segundo es infinitamente más ventajosa la fuente Na Lladonera que no la de S' Uiet. Sólo el gasto que supondría la elevación del agua de ésta, representa un capital que se ahorra en el proyecto de Na Lladonera; además habría que añadir el coste de los depósitos de embalse no precisos en el proyecto actual.

El coste del caudal sería aproximadamente el que sigue:

### Fuente de S' Olla

Cantidad que mana diariamente según el aforo antedicho, 2.797.440 litros.

Horas semanales para los 300.000 litros, 18 h. 12 m. 55 s.

Coste a 4.000 ptas. hora, 73.000 ptas.

(Cálculo el agua antes de cruzar el torrente en que el caudal es sólo de 32'10 litros por segundo, en vez de los 38'40 litros que tiene después de cruzados).

### Fuente de S' Uiet

Cantidad que mana diariamente según el mismo aforo, 2.315.480 litros.

Horas semanales para los 300.000 litros, 22 h. 3 m. 51 s.

Coste a 2.000 ptas. hora, 55.000 ptas. (Los cálculos de los costes están hechos con exceso).

Hay, pues, una diferencia de 18.000 ptas. a favor de S' Uiet, diferencia compensada con creces con lo que representaría el gasto de elevación del agua.

### PEQUEÑO PROYECTO

#### Fuente de S' Uiet

Coste del paso del caño a 58 mm., según su cálculo, señor Alcover, 41.825 pesetas.

#### Fuente Na Lladonera

Coste del caudal e indemnización al Sindicato 7.274'50 ptas.

En el proyecto de traslado del caño a las Tanques de Ca'n Serra obtenía en propiedad el Ayuntamiento, reconocidas por el Sindicato, 26 h. 26 m. 17 s.

Adoptando el de Na Lladonera tiene el Ayuntamiento:

De la fuente de S' Uiet

actualmente . . . 18 h. 23 m. 20 s.

Por 3 h. 15 m. 30 s.

que adquiere de S'Olla

y que equivale a S' Uiet a . . . 4 h. 39 m. 4 s.

Suman . . . 23 h. 2 m. 24 s.

Diferencia en menos

horas. . . 3 h. 33 m. 53 s.

Diferencia en menos

pesetas . . . 34.550'50

y aún descontando del valor del proyecto de S' Uiet las 15.000 pesetas de las famosas 11 horas, 25 minutos 20 segundos de exceso de caño, resulta que por 3 horas y media escasas pagaría el Ayuntamiento 19.550'50 ptas. ¿A cuánto le salen estas horas?

Ventajas a sumar al proyecto actual:

El tener el agua elevada a altura suficiente para abastecer el Convento y Ca'n Sivella. Eso es ya importantísimo. Además, debido a la buena inteligencia

# Ocasión: Ganga Verdad



## Grandes rebajas

En abrigos de pieles, chaquetas de pieles, Renard argente legítimo y otros dobles y semidobles.

## Todo a mitad de su valor

Aproveche esta ocasión si quiere tener pieles de buen gusto y a bajo precio.

# CASA TERUEL

SAN JAIME, 19 (Al lado de la Delegación de Hacienda) PALMA

con los regantes del Puig d' En Ramis, la facilidad de tener la explicación para la colocación del tubo hecha, abarata la mano de obra en un tanto por ciento elevado.



Crea, señor Alcover, y si no lo cree me es completamente indiferente, que poco me importa quiera hacer ver al público que le engañamos. Fué al Ayuntamiento obligado por mi partido y una vez en él he procurado, procuro y procuraré cumplir con lo que es mi obligación.

Si en mi intención estuviese erigirme en caudillo o cacique político tendría que agradecerle la propaganda que hace a mi popularidad. Eso de darme a conocer a los pocos que no me conocen, sería para mí una enorme ventaja. Pero no me sirve, ya que no tengo ambición, ni voluntad, ni acaso capacidad, para sucesor de jefaturas. Dejo esos quehaceres para las personas de gran prestancia personal; mi figura flaca y esmirriada, sin barba ni bigote, no se presta para pro hombre.

Olvidaba uno de los motivos a que creo debida esa resistencia a nuestra actuación municipal. Y es que sería vergonzoso para Vd. y los suyos que nuestro Ayuntamiento hiciera esa serie de mejoras que vamos realizando y que Vds., a pesar de lo mucho que han proyectado, jamás han llevado a la práctica. Y no por falta de tiempo.

Sí. Es triste no poder decir en la próxima campaña electoral: *«Vets a los republicanos? Mucho prometer en sus mítines y al llegar al Ayuntamiento nada han hecho. Son como todos. Peor que todos, ya que al menos nosotros no prometemos. Son unos charlatanes, calumniosos acusadores. ¡A fuera con ellos!»*

Y para acabar, quiero rectificar el principio de este largo artículo. Decía que no iba a retraer aquí los conceptos que considero injuriosos estampados en sus escritos, pero como es condición humana cambiar de pensar, quiero que

conste en letras de imprenta que yo no miento. Podré ir equivocado, podrá tener una concepción errónea de un asunto, podrá fundamentar sobre una base, que ignora sea falsa, mis razonamientos y mis conclusiones; pero mentir, no miento. Ni usted ni nadie podrá probar que intento afirmar algo que sé que no es verdad. Por no querer aprender a mentir, por no entrar en mi manera de ser la hipocresía y el engaño, tuve que marcharme en mi juventud de dos colegios regentados por personas merecedoras de su más íntima simpatía. Sostuve entonces lo que creí era la verdad, mi verdad, y la incompatibilidad surgió. Más tarde este mismo culto a la verdad hizo que me separase del partido político a que Vd. pertenece y al que yo pertenecía por tradición familiar. Por cierto, por querer hacerme aceptar el puesto público que Vd. ocupa últimamente, a raíz de las elecciones judiciales, ese decir mi *verdad* fué causa de la ruptura de nuestra amistad personal y mutuo aprecio. He aquí, entre paréntesis, una de las que supongo causas en contra mía.

No soy de su escuela, señor Alcover, y hace mal en juzgarse según lo que aprende de los que le rodean.

J. SERRA PASTOR.

### A ceder

Cause santé, région Touraine, affaire Fruits & Primeurs en Gros, pleine progression, exclusivité intérêt sante, chiffre 1.500.000, pouvant être doublé, comprenant également rayon épicerie à élargir. Ecrire au Journal. (Anuncio 2° San Bartolomé, 17.—Sóller)

### Cause double emploi

A vendre importante ville Midi France, grand Magasin Fruits, gros chiffre d'affaires, benefice assuré 50.000. A traiter avec 50.000 comptant facilités pour solde. Ecrire Administration du SOLLER N.º 1.

COSAS CLARAS

## El ejemplo de Cataluña

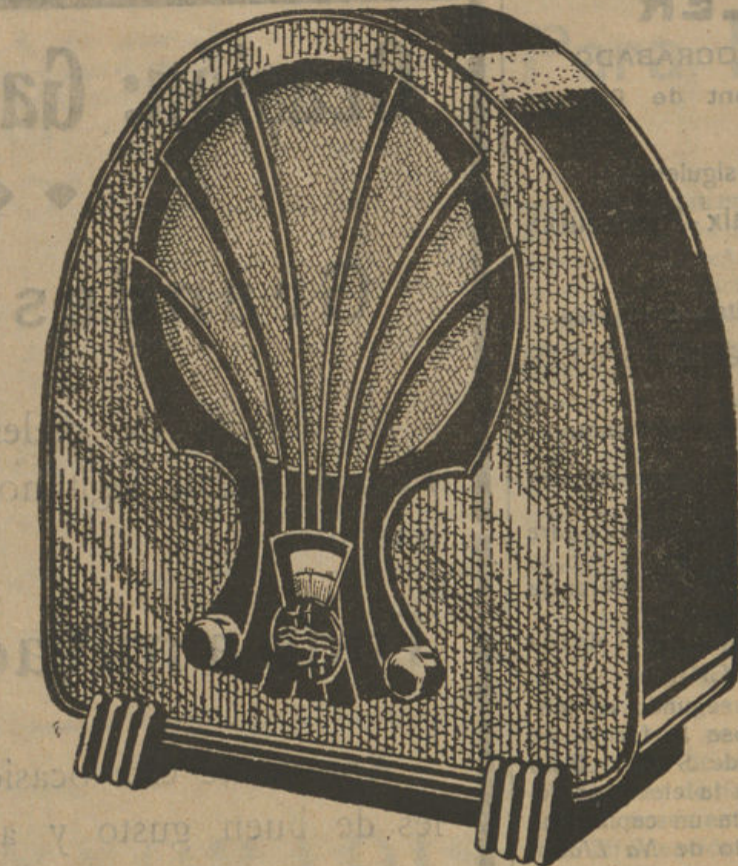
Si digo que en la actualidad Cataluña está dando un gran ejemplo al resto de España, el noventa y nueve por ciento de mis lectores pensarán en el acto: «Este lo dice por la autonomía». Y no hay nada de eso.

La autonomía de los catalanes será tal vez un ejemplo para los demás españoles. Pero ello, en todo caso, se demostrará más tarde. Y el ejemplo a que yo me refiero no es futuro ni hipotético, sino palpable y actual. Lo formularé claramente: el gran ejemplo que está dando Cataluña consiste en hallarse ya toda ella por completo republicana.

El conflicto básico, paralizador y peligroso, entre partidarios y enemigos del régimen, allí no existe. Las últimas elecciones generales catalanas han puesto de manifiesto que los monárquicos son en Cataluña una fracción mínima, insignificante en todos sentidos, como esos restos de fundamentos arruinados que, al levantar un edificio moderno en terreno poblado de antiguo, muestran vagamente la forma arcaica que tuvieron antaño otras construcciones emplazadas allí mismo, pero desaparecidas ya para siempre. La Cataluña que cuenta es republicana en masa. Y no habiendo, pues, entre los catalanes, la menor divergencia sobre la necesidad primaria de fortalecer y desarrollar el régimen actual, pues al margen o fuera de él no queda más que fosilización o tontería, Cataluña entera puede dedicarse—y está ya dedicándose—a la tarea de estructurar y poner en marcha el mecanismo de la cosa pública. Así, políticamente, y en lo tocante al régimen, Cataluña ha entrado en un período de plena normalidad.

El equívoco que durante algún tiempo—y por culpa exclusiva de los más interesados en desvanecerlo—venía existiendo acerca de la actitud de la primera fuerza conservadora de Cataluña, la Lliga Regionalista, el partido que dirige don Francisco Cambó; ese equívoco está prácticamente deshecho. Ahora ya sólo lo explotan, con decreciente eficacia, los enemigos políticos y sociales de esa masa burguesa. No es, en manera alguna, que la Lliga haya experimentado de pronto en sus entrañas una explosión de acendrado fervor por la República. En las entrañas de esta clase no se producen nunca semejantes fenómenos sentimentales. Son de suyo, aquí y fuera de aquí, entrañas frías y calculadoras. El verdadero fervor de que son capaces—y ello es muy natural, muy humano,—lo aplican a sus propios intereses, que no dejan de ser muchos y muy delicados. Esto constituye, en el fondo, su máxima fuerza y su debilidad correspondiente. Pero es innegable—y en no verlo estriba el error de sus enemigos—que nunca sintieron ni pudieron sentir de otra suerte, ya sea bajo la República o bajo la Monarquía. Y pues sirvieron a ésta, única y exclusivamente porque les tenía cuenta, no hay duda alguna de que, cuando les tiene más cuenta servir a la República, la servirán también. Y lo harán exactamente igual, quiero decir con naturalidad y aplicación, nunca con entusiasmo desmedido ni incondicionado, pero siempre con verdadero interés: con la naturalidad, la aplicación y el interés sinceros del que fundamentalmente no cree en los servicios románticos ni en los servicios platónicos, porque entiende, de buena fe, que la única manera de servir con sensatez es aquella en que, mientras se está sirviendo al país al propio tiempo se sirve uno a sí mismo.

Lo dije ya en otro artículo. La leyenda que ha querido presentar al señor Cambó y las huestes conservadoras que le siguen, como acendrados y empoderados monárquicos, es una paparrucha populachera. Más que un error político constituye una imperdonable falta de psicología. Es, en fin, uno de esos motes burdos, a que tan afeccionados somos en política los españoles, y que con



# PHILIPS

EL FAMOSO «Super Inductancia» 830 A

LA MARAVILLA DEL AÑO 1933

GRAN ALCANCE, SONORIDAD, SELECTIVIDAD, FACIL MANEJO, CONSUMO INSIGNIFICANTE.

No olvide que en un rincón de su casa pasará las horas más alegres de su vida oyendo infinitad de emisoras Europeas y Americanas.

PARA CONVENCERSE

PIDA una demostración gratuita al Sub-Agente Oficial **ALEJANDRO POMAR** - Pau Iglesias, 21

excesiva frecuencia nos echamos unos a otros, tal vez por la engañosa comodidad que representa el poder luego combatir contra un sambenito vulgar, siempre más vulnerable que un verdadero enemigo. Porque, si la realidad ha demostrado algo, y con creces, es que el señor Cambó y sus partidarios no son, no han sido ni serán nunca monárquicos ni republicanos acérrimos, es decir, de esos que se lo juegan todo por una determinada forma de gobierno. Y no lo serán jamás, precisamente porque son conservadores de verdad, es decir, correccionarios ante todo de sí mismos, secuaces de su propio bienestar y partidarios irreductibles de la situación que ocupan y cuyo valor aprecian como nadie. De suerte que, en comparación de esta realidad, la cuestión de las formas de gobierno se les aparece como una pura quimera, y en consecuencia se sienten inclinados, no a un régimen tal o cual, por principio, sino siempre circunstancialmente hacia aquél que en la práctica les garantice la conservación de cuanto ponen por encima de toda contingencia política.

El cálculo que estas masas conservadoras catalanas, de mentalidad humanísima, tan vieja como el mundo, se hicieron ante la posibilidad de que se hundiese en España el régimen monárquico, fué como sigue: «Toda revolución trae pérdidas materiales. Es así que nosotros tenemos mucho que perder; luego no nos conviene las aventuras revolucionarias». Y si a este razonamiento tan natural se añade el hecho que los directores del movimiento revolucionario español eran, en su aplastante mayoría hombres de izquierda, e incluso de extrema izquierda, se tendrá la explicación—no digo la justificación—del grave error que las zonas conservadoras catalanas, y sobre todo sus guías, sufrieron ante lo inevitable. Aquella predicción apocalíptica, del advenimiento del Anticristo, bajo la forma del «anarquista de Tarrasa», no era una fantasía mal intencionada para asustar a los pusillánimes burgueses. Era, por el contrario—o sino no tendría sentido alguno,—una instintiva, una profunda, una sincerísima creencia.

Pero, vino la República... y las masas conservadoras catalanas ven, con inefable consuelo, que el mundo sigue rodando y ellas siguen viviendo. «E pur si muove!» ¡Qué delicia! Los primeros entusiasmados—¡no lo dudéis!—de que aquella horrible vi-

sión del «anarquista de Tarrasa» no haya sido otra cosa que una pesadilla momentánea, son esos mismos burgueses que se creían condenados a ser sus víctimas. Ha pasado ya el gran cataclismo. El régimen que un día creyeron insustituible, ha desaparecido para siempre. Y en resumidas cuentas, dando lo ocurrido por ineluctable, ahora les parece evidente que todo habría podido ser muchísimo peor, pues no hay comparación posible entre lo que ha pasado en España y lo que ellos temían que aconteciese. Es innegable que algo han perdido en el cambio. Pero se dan cuenta de que es inmensamente más importante lo que todavía les queda por perder. De ahí su espontáneo y salvador ademán de defenderlo. Y como el conservarlo depende de la estabilidad del nuevo régimen—pues si éste se afirma se consolidará también cuando se cobija en él, mientras que de producirse otras zozobras políticas vendrían nuevos y cada vez más tremendos naufragios,—el natural instinto de conservación, que como verdaderos conservadores llevan en la médula, les empuja a ser consecuentes con el único fondo esencial e inmutable de sí mismos, y a tratar de conservar, conservando la República, aquellas mismas cosas por cuya conservación conservaron tanto como pudieron la desaparecida Monarquía.

En todas partes ocurre algo semejante. Ante un hecho revolucionario hay grandes masas de ciudadanos que se entusiasman, y otras masas, también considerable, que se asustan. La distinción entre unas y otras es fácil. Se entusiasman los que sufren y los descontentos, por aquella profunda razón según la cual el enfermo halla esperanza y alivio en todo cambio de postura. Y se espantan los asentados, los derechohabientes, porque todo trastorno contrario y amenaza la natural tendencia humana a eternizar la posesión y el goce que nos proporciona. Pero estos últimos—cuando no están dejados de la mano de Dios—acaban por darse cuenta de que, para no perecer miserablemente, ante el hecho revolucionario sólo caben dos soluciones: o matar la revolución o adaptarse a ella. Y como el señor Cambó y la burguesía que le sigue saben contar muy bien, han emprendido resueltamente el segundo camino. Son, dentro de la República, la primera y la única fuerza conservadora organizada. Saben que en Es-

paña toda tentativa sería de destrucción del fenómeno revolucionario, y aun suponiéndola posible, resultaría un negocio abominable. No les conviene: hacen muy bien en rechazarlo. Prefieren pájaro en mano que bultre volando. Una vez esté consolidado el régimen republicano, los que no provocaron la obra revolucionaria, los que la temieron, incluso los que la combatieron al principio y la negaron, habrán salvado tantas más cosas cuanto más hayan colaborado en aquella consolidación.

Un régimen ha triunfado plenamente cuando hasta los conservadores más ariscos sienten la necesidad y la conveniencia de incorporarse a él. Y esto es lo que ocurre ya con la República en tierras catalanas. Este es el gran ejemplo que Cataluña está dando a las demás tierras de España.

GAZIEL.

(De Ahora)

A IGUAL CALIDAD MEJOR PRECIO  
A IGUAL PRECIO MEJOR CALIDAD

Joyas, Brillantes, Diamantes,  
Perlas, Joyas alta fantasía,

**JOYERIA BONNIN**

Plaza A. Maura, 14-SOLLER-Teléfono 36

Extensa sección de platería, objetos para regalos.

Especialidad en servicios completos para mesa, lisos y en estilo Luis XV Imperio Renacimiento y Griego.

OBJETOS DE ARTE Y DE FANTASIA

POR EXIGENTE QUE SEA LE  
COMPLACEREMOS

**Matrimonio joven**

sin hijos, desea colocación, de preferencia en Francia. Para informes dirigirse a don José Fluxà, «Ca's Panerers»-Sóller (Mallorca).

NARANJAS--MANDARINAS

**CARDELL & COLOM**

Sucesores de MIGUEL CARDELL (Casa fundada en 1911)

Telegramas CARDELL

Teléfono 120.

**ALCIRA**

De la mejor región los mejores productos.

Marca registrada: «POUR VOUS»

## En el Ayuntamiento

Sesión ordinaria de día 20 de Diciembre de 1932

*Los que asisten*

Presidióla el señor Alcalde accidental, D. Miguel Arbona Colom, y a la misma asistieron los señores concejales D. Eugenio Losada Fiol, D. José Serra Pastor, D. Pedro Rullán Pastor, D. Miguel Colom Mayol y D. Pedro Coll Bauzá.

*Orden del día*

*Acta anterior*

Leyóse y fué aprobada el acta de la sesión anterior.

*Pagos*

Se acordó satisfacer: A D. José Socías, Capataz de la brigada municipal de obras, 384'85 ptas., por los jornales y materiales invertidos desde el día 12 al 18 de Diciembre actual en diversas obras realizadas por administración. A D. Miguel Seguí, 132'75 ptas., por 102 sacos de cemento suministrado durante el mes de Noviembre último, para varias obras efectuadas por la brigada municipal. A D. Andrés Pizá, 257'65 ptas., por 98 sacos de cemento invertido desde el día 19 de Octubre al 17 de Diciembre de este año en diversas obras verificadas por administración municipal. A D. Antonio Marcús, 868'75 ptas., por trabajo y material de su taller de carpintería suministrado desde el día 27 de Julio al 28 de Octubre últimos, en varios trabajos efectuados por cuenta del Ayuntamiento. A D. Pedro A. Bernat, 135'95 ptas., por trabajo y material de su taller de herrería invertido, desde el 1.º de Junio último al 17 de Diciembre actual. A D. Vicente Saborit, 15 pesetas, importe de la gratificación por recogida de la correspondencia oficial para el Juzgado municipal durante el corriente año. A D.ª Angela Pizá, 73 ptas., por los gastos de la limpieza practicada en el local que ocupan las oficinas del Juzgado Municipal, durante el presente año. A D. Antonio Oliver, 34'85 ptas., por 11 kilos de carbón vegetal suministrado, durante el presente mes, para la calefacción de la dependencia destinada a Administración Municipal de Arbitrios. A don Juan Horrach Arbona, 49'50 pesetas, por diversas reparaciones practicadas a las herramientas propias de la brigada municipal, durante el año actual. A D. Juan Marqués Arbona, 113'15 ptas., importe de varios ejemplares de unos libros servidos en el mes de Julio último para premiar a los alumnos y alumnas de las escuelas públicas. A la sociedad «El Gas» 1.795'88 ptas., por el fluido eléctrico suministrado, durante el mes de Noviembre último, para el alumbrado público; 153'63 ptas., por el fluido utilizado durante el mismo mes, para el alumbrado de la Casa Consistorial y otras dependencias municipales; y 17'85 ptas., por

el trabajo y material invertido en cambiar de sitio varios faroles del alumbrado público. A D. Joaquín López Ruíz, 59'65 pesetas., por unos trabajos de herrería efectuados por cuenta del Ayuntamiento. Al señor Administrador del Tribunal Tutelar para niños, de Palma, 68'50 pesetas por las estancias causadas, durante los meses de Octubre y Noviembre últimos, en el reformatorio-escuela de Nazareth, por los menores naturales de Sóller confiados al mismo. A D. Sebastián Oliver, 55'45 pesetas, por varias reparaciones practicadas a los carros propios de este Municipio.

*A informe del señor Ingeniero*

Se resolvió pasar a informe del señor Ingeniero encargado de la carretera de Palma al Puerto de Sóller, una instancia promovida por D. José Morell Colom, como encargado de D. Juan Andreu Monjo, mediante la que solicita permiso para reparar el tejado de la casa n.º 2 de la calle del Obispo Nadal, esquina a la de Pi y Margall.

*Permisos para obras*

Después de la lectura de las correspondientes instancias, se acordó conceder los siguientes permisos:

A D. Francisco Castañer Reynés, como encargado de su hermano D. Miguel, para realizar varias pequeñas reparaciones en la segunda vertiente del zaguán de la casa n.º 41 de la calle del Pastor y enladrillar un martillo existente en la misma.

A D. Jorge Estades Quetglas, como encargado de D. Lucas Morell Rosselló, para conducir las aguas sucias y pluviales de la casa n.º 78 de la calle de San Jaime a la alcantarilla pública, debiendo construir en dicha finca un pozo séptico con arreglo al modelo aprobado, y para realizar varias

pequeñas reparaciones en el interior de la expresada casa.

A D. Gabriel Pascual Bisquerra, en representación de D. Gabriel Cabot, para reparar el embaldosado del zaguán de la casa n.º 20 de la calle del Pastor y modificar el portal del garage de la misma, lindante con la calle de la Cruz.

*A efectos de reclamación*

Se resolvió exponer al público, a efectos de reclamación, por espacio de 10 días, las siguientes instancias promovidas por don Amador Colom Frontera:

Una como mandatario de D. Antonio Coll, mediante la que solicita permiso para instalar un motor-bomba marca Verta, de 1/4 de H. P., en la casa n.º 119 de la calle de la Luna, para servicios particulares.

Otra como encargado de D. Guillermo Alemany, en súplica de permiso para instalar un motor-bomba marca Verta, de 1/8 de H. P., en la casa de su propiedad lindante con el camino de Son Bou, para servicios domésticos.

Otra como encargado de D. José Frontera, solicitando autorización para instalar un motor-bomba marca Verta, de 1/4 de H. P., en la casa n.º 18 de la calle de San Guillermo, para servicios particulares.

Otra en representación de D. Pedro A. Bernat, en súplica de permiso para instalar un electro-motor marca A. E. G., de 1/2 H. P., en la casa n.º 20 de la calle de Palou, para servicios industriales.

Otra como mandatario de D. Jaime Arbona, en súplica de autorización para instalar un motor-bomba marca Verta, de 1/2 H. P., en una casa de su propiedad sita en el punto denominado S' Amellerà, para usos domésticos.

*Informes favorables a instancias de obras*

Habida cuenta de los informes favorables emitidos por la Junta Municipal de Sa-

nidad y por la Comisión de Obras a varias instancias pasadas a su estudio, se acordó conceder los siguientes permisos:

A D. Antonio Sagristá Vicens, como encargado de D. Bartolomé Casasnovas, para construir una casa, con arreglo al proyecto presentado, en unos solares lindantes con la playa denominada d' En Repic, y verificar la acometida de las aguas sucias y pluviales de la misma a la alcantarilla pública.

A D. Juan Colom Alcover, como encargado de D. Jaime Arbona Bauzá, para construir una casa, con arreglo al proyecto presentado, en unos terrenos sitios en el punto denominado S' Amellerà, lindantes con el camino de Ca'n Vives.

A D. Antonio Martorell Garau, como mandatario de D. Juan Mayol Oliver, para construir una casa, con arreglo al proyecto presentado, en unos solares sitios en el punto denominado Muleta de Ca'n Redó, del puerto de esta ciudad.

A D. José Morell Colom, para construir un edificio, con arreglo al proyecto que presentó, en un solar lindante con la casa n.º 17 de la calle de la Romaguera.

A D. Pedro Palou Cabot, en nombre de D. Bartolomé Vidal Vicens, para edificar un chalet, con sujeción al proyecto que acompaña, en un solar de la Vía 14 de Abril.

A D. Juan Martorell, para construir una casa con sujeción al proyecto que acompaña, en un solar situado en el punto denominado el Camp de sa Mà.

A D. Antonio Servera Pons, como encargado de D. Miguel Fuster Segura, para revocar las fachadas principal y lateral de una casa de su propiedad sita en la calle de Catalina y Francisca Casasnovas.

### Teléfonos

CERBERE	—	61
HENDAYE	—	284
PORTBOU	—	14
MATARÓ	—	243
PRAT DE LL.	—	74
VALENCIA	—	16208
M. DE REY	—	70

## TRANSPORTES INTERNACIONALES

ADUANAS — TRÁNSITOS — AGRUPAJES

## CERBERE-PORTBOU-HENDAYE

# SUCESORES DE FELIPE REY

CASA CENTRAL: 10, Rue Valette, 10 — Teléf. 8-74

BARCELONA, Layetana, 27, entrlo.  
Teléfono núm. 24.313

PERPIGNAN

VALENCIA, calle Jorge Juan, 9  
Teléfono núm. 16.508

### AGENCIAS

PARIS: Rue Vauvilliers, 9.  
MATARÓ: Churruca, 64 bis.  
PRAT DE LLOBREGAT: Plaza Maciá, 11.  
MOLINS DE REY; García Hernández, 33.

### CORRESPONSALES

Lyon — Bordeaux — Toulouse — Lille — Rouen  
Marseille — Boulogne — Strasbourg — Kelh  
Sierch — Colonia — Madrid — Canfranc — Irún  
Puigcerdá.

PARIS: Auto-Trafic, 9, Rue Vauvilliers, 9

Agent Général pour la France, B. MIRÓ, 12 et 14 Impasse, Berthaud, PARIS.

Servicios especiales rápidos y económicos para el trasbordo y despacho de naranjas, demás frutas y legumbres.

Direc. teleg. SULFICREY

PERPIGNAN  
CERBERE  
HENDAYE  
PORTBOU  
VALENCIA  
MATARO  
BARCELONA  
LA TOUR DE CAROL

## Informe de la Comisión de Hacienda

Dióse cuenta de un informe emitido por la Comisión de Hacienda en cumplimiento del encargo que le confirió el Ayuntamiento, referente a conceder gratificaciones a los empleados municipales por los trabajos extraordinarios prestados durante el corriente ejercicio, según el cual, considerando merecedores a los empleados municipales de un beneficio para compensar sus desvelos en pro de los intereses cuya administración está confiada a la Corporación municipal, se propone conceder a los empleados administrativos y subalternos una gratificación equivalente a un mes del haber o sueldo de que disfrutaban; conceder igual beneficio al señor Veterinario Inspector de carnes y víveres, en compensación de la labor extraordinaria verificada durante la temporada de matanza de reses de cerda; y al Capataz de la brigada municipal de obras y a los obreros de la misma, así como a los escribientes temporeros, se les abone una gratificación equivalente o proporcionada al tiempo de servicio que lleven prestado, siendo ésta correspondiente a un mes cuando los servicios sean de un año.

El señor Alcalde expresó su disconformidad por lo que respecta a la gratificación al señor Veterinario, y después de unas aclaraciones de los señores Losada y Serra y de unas peticiones de los señores Coll y Rullán referente a unos empleados subalternos, la Corporación acordó conceder las gratificaciones propuestas por la Comisión de Hacienda y facultar al señor Alcalde para conceder otra al empleado encargado de la limpieza del jardín del Cementerio y del lavadero del Puerto.

*El kiosco de la playa*

Pasando a tratar de las condiciones económicas en que ha de construirse el proyectado kiosco en la playa del puerto de esta ciudad, el señor Serra dió amplias explicaciones referentes a la forma cómo opina debe construirse el kiosco, y dijo que lo más conveniente es ceder la concesión por determinado número de años y que el concesionario verifique las obras por su cuenta, debiendo quedar el kiosco de propiedad del Ayuntamiento y en buen estado de conservación al terminar la concesión.

Después de unas palabras de conformidad del señor Rullán a lo manifestado por el señor Serra, la Corporación acordó sustentar la concesión y que las Comisiones de Hacienda y de Obras confeccionen el pliego de condiciones.

*Una comunicación*

Se enteró la Corporación de una atenta comunicación remitida por el señor Director Gerente de la Compañía «Ferrocarril de Sóller», la cual dice como sigue:

«Aunque muy apesadumbrados por la desgracia que la motiva, hemos leído con íntima satisfacción su atenta comunicación de fecha 7 del actual en la que nos reseñan los diferentes acuerdos tomados por esa Corporación ensaltecendo la memoria de nuestro inolvidable Director, D. Jerónimo Estades Llabrés.—La Junta Directiva de esta Compañía agradece profundamente a ese Magnífico Ayuntamiento todas esas delicadas atenciones a la buena memoria de nuestro llorado Director, que dignifican y enaltecen tanto al que se dedican como a quien las prodiga.»

*Una habilitación de crédito*

Se dió cuenta de que no se ha producido reclamación alguna durante el tiempo que ha permanecido expuesta a información pública la habilitación de un crédito de 18.500 pesetas, sin transferencia, en el presupuesto ordinario vigente, del sobrante del ejercicio anterior, acordado realizar para satisfacer las obras de reforma de la plaza de la Constitución y para pago del material de la oficina de Recaudación y los haberes del Cobrador de arbitrios.

El Ayuntamiento se dió por enterado.

*Liquidación del arbitrio sobre obras*

Se aprobó una liquidación del arbitrio municipal impuesto sobre construcciones y obras, efectuadas por particulares, y sobre instalaciones de motores, la cual asciende a la suma de 3.617'82 ptas. y se acordó ingresar su importe en la Caja municipal.

## IMPORTACION - EXPORTACION - COMISION

## Dátiles - BANANAS

## JACQUES VICENS

15. Rue des Trois Mages

Teléfono 06.19 Colbert MARSELLA Telegramas «VERFRUIS»

IMPORTACION DIRECTA DE BANANAS DE LAS ISLAS CANARIAS

AGENTE EXCLUSIVO DE LAS PRINCIPALES MARCAS

*Subvención para las Escuelas Bisbal*

Se enteró la Corporación de un atento oficio remitido por el Ilmo. señor Director General de Primera Enseñanza, mediante el que da cuenta de que el Excmo. señor Ministro de Instrucción Pública, de acuerdo con lo dispuesto por el Decreto de 10 de Julio de 1928, ha tenido a bien conceder al Ayuntamiento de esta ciudad la subvención de 20.000 pesetas por el edificio construido en la barriada de *Ses Marjades* con destino a dos escuelas unitarias, para niños y niñas, con vivienda para los señores Maestros, cantidad que se abonará con cargo al crédito incluido en el vigente Presupuesto de dicho Ministerio.

El señor Serra se congratuló de la concesión y dijo confía que el Ayuntamiento podrá cobrar dicha cantidad antes de fin de mes.

*Un donativo*

Se acordó contribuir con la cantidad de 25 ptas. a los gastos de organización de la carrera ciclista que tuvo lugar el domingo último, día 18 del actual, en la que se disputó el Campeonato de Baleares fondo carretera 1932.

*Construcción de unos moldes*

Se acordó facultar al señor Alcalde para encargarse la construcción de varias cajas-moldes para sujetar la tierra de la fosa común del Cementerio municipal cuando tengan que abrirse hoyos en la misma.

*Obras en Santa Catalina*

También se resolvió facultar al señor Alcalde para que, asesorado por la Comisión de Hacienda, ordene las obras de reparación que crea procedentes en el edificio de Santa Catalina, en la parte destinada a casa-habitación del señor Maestro de la escuela nacional de niños.

*Sustitución de unos árboles*

El señor Rullán, en nombre de la Comisión de Policía y Sanidad, informó respecto a la conveniencia de cortar un árbol de la calle de Cetre que causa perjuicios a un vecino, y dijo que la Comisión opina que debe cortarse dicho árbol y en su lugar sembrar un tilo.

El Ayuntamiento, enterado, acordó de conformidad con lo manifestado por el señor Rullán y en consecuencia sustituir el referido árbol.

El señor Rullán propuso sustituir algunos plátanos de la plaza de la Constitución por sauces llorones. La Corporación resolvió sembrar dichos árboles, pero no cortar los existentes hasta que los que se siembran sean grandes.

*Ruegos y preguntas*

A propuesta del señor Rullán se acordó podar los árboles de las calles y caminos de este Municipio.

El señor Coll propuso instalar una estufa en la dependencia destinada a velatorio, en el Cementerio municipal, y se resolvió estudiar la forma cómo puede verificarse la instalación.

El mismo señor Coll denunció que en las sociedades recreativas, cafés y tabernas de esta localidad se juega mucho al juego de-

nominado «canario», habiendo observado que incluso los muchachos juegan, cosa que no debería tolerarse. Propuso prohibir el juego a los menores de edad y además reglamentar dicho juego, cobrando arbitrios, y recomendar la mayor vigilancia a los guardias municipales.

El señor Serra se adhirió y apoyó las anteriores manifestaciones, en lo referente a prohibir que los menores de edad puedan jugar a interés, y propuso dirigir un oficio a los dueños o directivos de los establecimientos citados por el señor Coll advirtiéndoles de dicha prohibición y de que, en caso de infringirla, serán multados.

La Corporación acordó de conformidad con lo propuesto por el señor Serra.

El señor Rullán propuso interesar la asistencia a la próxima sesión del Delegado de este Ayuntamiento en el Consejo local de Primera Enseñanza, pues tiene noticia de que ahora concurren pocos alumnos a las escuelas públicas.

El señor Presidente dijo que rogaría al Sr. Aguiló su asistencia a la próxima sesión.

El señor Serra propuso cambiar de sitio un farol de la calle de San Antonio para que la alumbre mejor.

El señor Rullán hizo igual proposición referente a una luz de la calle del Padre Baró.

El Ayuntamiento resolvió solicitar informe de la Comisión de Alumbrado referente a ambas proposiciones.

El señor Serra recordó al Ayuntamiento que los arbitrios de vía pública se han de recaudar por administración a partir de día 1.º de Enero próximo, y al objeto de organizar la cobranza en la mejor forma propuso convocar a la Comisión de Arbitrios a fin de que estudie e informe referente al particular.

A propuesta del mismo señor Serra se acordó gestionar de la Compañía que en estos momentos verifica la reparación del kilómetro 32 de la carretera de Palma al Puerto de Sóller, el precio a que se comprometería a asfaltar la Vía 14 de Abril y la calle de la Rectoría, cosa que tal vez se podría conseguir en buenas condiciones aprovechando la circunstancia de que la referida entidad tiene en Sóller la maquinaria que para ello es necesaria.

A ruegos del señor Rullán el señor Presidente prometió ordenar la instalación de la estufa en la Casa-Hospicio antes de las próximas fiestas de Navidad.

El citado señor Rullán insistió en las manifestaciones que hizo en la última sesión referente al precio a que se vende la carne en esta localidad, y el señor Presidente le contestó que tenía recomendado el asunto a la Comisión de Abastos.

A propuesta del señor Serra se resolvió nombrar un concejal Delegado de este Ayuntamiento para cuánto se refiera a la plaza de Abastos. A propuesta del señor Presidente se acordó nombrar al Sr. Rullán para este objeto.

El señor Coll se lamentó de la falta de interés de la Superioridad en resolver el conflicto existente entre patronos y obreros del ramo textil, y propuso dirigir un telegrama al señor Ministro de Trabajo intere-

sando el pronto fallo del recurso interpuesto por los fabricantes de tejidos adheridos a la Patronal de Mallorca al acuerdo del Jurado Mixto, mediante el cual se aprobaron los salarios mínimos de los obreros de dicho ramo, al objeto de facilitar la solución de la huelga planteada caso de aprobar el Ministro las tarifas de salarios.

Por unanimidad fué aprobada la proposición del señor Coll.

No habiendo más asuntos de que tratar, se levantó la sesión.

## "Casa del Pueblo", de Sóller

*La Huelga del «Ramo Textil»*

El lunes próximo hará cuatro semanas que la S. O. del Ramo Textil, de esta localidad, declaró la huelga. De un momento a otro se espera que se solucione pues las partes interesadas han evacuado ya al Ministro de Trabajo y Previsión las preguntas que son de rigor en estos casos. Por lo que respecta a la parte obrera, nos satisface manifestar, que, el espíritu de solidaridad y compenetración continúa tan afianzado como el primer día; saben que defienden una causa justa y esto les alienta y fortalece: ¡Continúen con esta actitud lo poco que falta para dar por solucionado este conflicto y habrán demostrado a la burguesía en general que el obrero (manual o intelectual) organizado, es la única fuerza útil e indispensable para mover el engranaje de la complicada máquina social.

La «Casa del Pueblo», para ilustrar a la opinión sobre el particular, publicó unos manifiestos el día 9 del corriente; en ellos se ha indicado los motivos de esta huelga y la razón—no desmentida por nadie—que asiste a los huelguistas. Como todos sabemos, la huelga a que nos referimos es de las llamadas legales, lo cual quiere decir, que ha sido planteada y declarada después de haber fracasado todos los medios de avenencia oficiales intentados para evitar el conflicto. Remarquemos, empero, puesto que ya lo hemos indicado en los manifiestos aludidos, que han sido los patronos y únicamente ellos quienes se negaron de un modo rotundo a aceptar estos medios conciliatorios. Sentado este precedente, no cabe manifestar ya, como de un modo gratuito se hace, que la huelga precitada ha sido promovida por la S. O. del Ramo Textil. La S. O. del Ramo Textil, según hemos demostrado repetidamente, no ha rehuído en lo más mínimo el arbitraje del Jurado Mixto; al contrario, llegó en su afán de buscar una fórmula de avenencia amistosa, a conformarse con el cincuenta por ciento de sus ya modestísimas peticiones; pues bien, la intransigencia patronal ni aún esto aceptó, y fué entonces cuando, fracasados como decimos más arriba todos los medios oficiales de conciliación, la S. O. del Ramo Textil declaró legalmente la huelga. ¿Quién la «promovió» pues? ¿Quién adelantó y fué causa del conflicto? La S. O. del Ramo Textil no hizo nada de esto, ya que por el contrario, puso de su parte cuanto pudo, según hemos demostrado, por evitarlo. ¿Obraron de igual modo los patronos? A la opinión, árbitro indiscutible, toca juzgar ahora.



**Nueva Sociedad Obrera**

La «Casa del Pueblo» ha aumentado su familia obrera con un miembro más: los compañeros carreteros, que, como entidad organizada deseaban afiliarse a esta «Casa del Pueblo», desde hace tiempo, han visto satisfechos sus deseos, constituyendo la S. O. de Carreteros, cuya Junta Directiva la integran los compañeros siguientes: Presidente, Antonio Socías; Secretario-Contador, Andrés Gelabert; Tesorero, Cristóbal Colom; Vocales: José Gelabert y José Capllonch.

Han designado Delegado, para que les represente en la J. A. de la «Casa del Pueblo», al compañero Antonio Socías.

Al mismo tiempo que nos complacemos en consignar la noticia, felicitamos a los compañeros carreteros, estimulándoles, para que dentro de la «Casa del Pueblo» sean una entidad hermana más, que, al unísono de todas las demás, laboren con entusiasmo por la dignidad de todos los trabajadores y por la causa del trabajo.

**Nombramiento**

Nuestro camarada Antonio Orell, Secretario de S. O. de Oficios Varios, ha sido nombrado, en representación de la parte obrera, para formar parte de la Comisión Inspector Delegada del Jurado Mixto (Sección Peluquerías) que ha de actuar en esta localidad, y, cuya finalidad es, hacer que se cumplan los acuerdos tomados por el Jurado Mixto. En representación de la parte patronal ha sido designado D. Wenceslao Gérico.

**Mitín Obrero**

El lunes próximo día 26, se celebrará en el «Cine Victoria», de esta ciudad, organizado por la «Casa del Pueblo», un acto de propaganda obrerista, en el que terminarán parte destacados elementos de fuera y de la localidad.

Este acto dará principio a las diez y media de la mañana.

La J. A. de la «Casa del Pueblo»  
Sóller 23 Diciembre de 1932

**Acto de compañerismo**

El Consejo Obrero Ferroviario de Palma de Mallorca que tiene una sección en Sóller sita en la «Casa del Pueblo», tiene una norma para sus afiliados en caso de defunción, que es la siguiente:

Entregar a la viuda o a sus huérfanos o herederos la cantidad de 150 ptas. cuya suma ha sido entregada a la viuda de Francisco Cañellas Real — compañero apreciado de todos y modelo de trabajador, que halló la muerte en un desgraciado accidente del trabajo—por una comisión compuesta de los elementos de la Directiva de dicha localidad.

Este verdadero acto de compañerismo demuestra una vez más la buena organización que llevan a cabo los ferroviarios asociados al Consejo Obrero adicto al Sindicato Nacional Ferroviario de España.

**Vacaciones retribuidas**

Nos es grato hacer público que a solicitud de este Consejo Obrero y por mediación del Jurado Mixto de Ferrocarriles, la Compañía de Sóller, a partir del próximo mes de Enero, establecerá un turno entre sus trabajadores para que vayan disfrutando todos ellos de las vacaciones retribuidas, en forma compatible con las necesidades del servicio.

Por el Consejo Obrero, Sección Sóller, el Presidente.—*Mattias Colom.*

**Crédito Balear**

Habiendo sufrido extravío el talón de depósito voluntario en metálico constituido en la Sucursal de Sóller a nombre de don Jaime Botellas Salas el 28 de Julio de 1920, bajo el número 28.103, reintegrable previo aviso de 360 días, se previene que, transcurridos 15 días contados desde la publicación oficial de este anuncio sin que en las Oficinas de esta Central o en las de la Sucursal de Sóller se haya presentado dicho talón o alguna reclamación sobre el mismo, será éste declarado nulo y sin valor ni efecto y se expedirá el correspondiente duplicado para que surta todos los efectos del primitivo.

Palma, 19 Diciembre de 1932.—Por el «Crédito Balear». El Vocal de Turno, *M. Escarrer.*

**De Teatros**

**DEFENSORA SOLLERENSE**

Greta Garbo, la estrella universalmente conocida, que ha tenido el talento de rodearse de cierto misterio que la ha hecho ante los públicos más interesante, ha vuelto de nuevo a visitarnos, con Levis Stone y Garin Gordon, en *Romance*, delicada comedia, hablada en inglés, proyectada en las funciones de la pasada semana, en la que Greta luce una vez más sus facultades artísticas. *Romance* es un poema de amor, una página sentida por una célebre cantante y un humilde pastor protestante, que se desvanece como un sueño, plácidamente, dejando en el alma el recuerdo feliz de unos días de ventura.

La fuerza romántica, pasional y de transiciones espirituales que contiene la nombrada película, es algo para poner a prueba una artista y también para consagrarla cuando su sentir, su expresión y dicción, producen la inconfundible emoción estética fruto de la justeza interpretativa de una obra. Así las escenas admirables se suceden en *Romance* y como con Greta Garbo actúan actores de tan correctísimo temple y fama como Levis Stone y de tan pulcra simpatía y sobria entonación como la ofrecida por el novel actor Garin Gordon, el conjunto es sumamente elogiado.

La numerosa concurrencia quedó muy satisfecha, así de la obra como de la labor de sus intérpretes.

El miércoles, se estrenó la interesantísima película de la «Universal», hablada en inglés, *De hombre a hombre*, drama policíaco, muy bien llevado y resuelto y admirablemente interpretado por Leo Carrillo, Mary Brian y Noah Beery.

De complemento se proyectó un drama del Oeste y unos dibujos sonoros. El público salió muy complacido.

Después de una larga serie ininterrumpida de funciones cinematográficas vemos con gusto el anuncio del debut de la grandiosa atracción *Espectáculos Empire*, para estos días, Fiestas de la Natividad del Señor. Y nos consta que así también lo ve la gran mayoría del público sollerense, ansioso como estaba ya éste de que se rompiera la monotonía cinesca a que se nos tiene acostumbrados.

*Espectáculos Empire*, son unas famosas atracciones que han actuado últimamente en las principales ciudades de la isla, haciendo las delicias del público con sus excentricidades, conjunto de baile, intermedios cómicos, canciones, parodias, etc., y en todas partes han logrado merecidísimo triunfo y les han hecho objeto de prolongadas ovaciones.

*Espectáculos Empire* está formado por seis gentiles señoritas y dos caballeros, y constituye una de las atracciones más notables y curiosas de cuantas han desfilado por esta ciudad.

Teniendo en cuenta el enorme interés que el debut de las anunciadas atracciones ha despertado entre los aficionados locales, fácil es augurar un rotundo éxito para las funciones de estos días, no dudando que se verán animadas como en las grandes solemnidades espectaculares.

**TEATRO VICTORIA**

Continuaron el sábado y domingo en este cinema las proyecciones del film de Lubitsch *Remordimiento*, por Lionel Barrymore, Nancy Carroll y Phillips Holmes.

El jueves se reprizó *El teniente seductor*, por Maurice Chevalier.

Hoy está anunciado el estreno de *Niebla*, por María F. Ladrón de Guevara y Rafael Rivelles.

**Se vende**

Almacén de frutos (en Francia) situado en una de las calles más céntricas de Avignon y más a propósito para esta clase de negocio.

Para informes dirigirse a D. Juan Moyá, 24 Rue des Fourbisseurs—Avignon (Vauchuse).

**Pedid • JARABE SALUD**

para evitar imitaciones.

Las madres lo toman y los hijos lo aprovechan.

Madres, evitad a vuestros hijos el raquitismo.

La salud, robustez y crecimiento normal de vuestros pequeños bebés se hallará asegurada si tomáis durante la crianza del niño el tónico reconstituyente que nutre la sangre y multiplica las energías: el Jarabe de HIPOFOSFITOS SALUD

• Cerca de medio siglo de éxito creciente. No se vende a granel. Aprobado por la Academia de Medicina.

**DEL PUERTO**

En el mar, durante la semana actual, ha continuado el tiempo chubascoso y al mismo tiempo variable pues que los vientos dominantes pasábase con notable frecuencia del uno al otro cuadrante. A pesar de ello, no ha habido marejada en ningún día, sino que, el contrario, en la mayor parte de éstos la mar se ha conservado llana.

El pescado que se ha obtenido ha sido poco y el movimiento marítimo, por lo que respecta a embarcaciones mayores, ha sido nulo.

**NOTAS DE SOCIEDAD**

**Desgracia**

El miércoles por la tarde, el anciano pastor Antonio Marquet; estando en «Els Norais», al otro lado del Puerto, mirando sentado como pastaban tranquilamente sus cabras, al intentar levantarse tuvo la mala suerte de resbalar y caer al suelo. No obstante haberse efectuado en terreno llano la caída, resultó tener fractura del fémur derecho, en su tercio superior.

En un camión, que casualmente se hallaba allí cerca, fué llevado a su casa el paciente, en donde los facultativos Sres. Rovira y Mayol (D. Gabriel) le practicaron la primera cura.

Deseámosle pronto y completo restablecimiento.

**Necrológica**

El lunes próximo pasado, a las cuatro de la madrugada, entregó su alma al Criador después de sufrir larguísima y penosa enfermedad, la bondadosa señora D.<sup>a</sup> Catalina Cardell Arbona, siendo su muerte en este populoso caserío muy sentida.

Prueba del aprecio de que gozaba la infortunada Sra. Cardell fué la distinguida y numerosa concurrencia que asistió a la conducción del cadáver al Cementerio, cuyo acto se verificó el mismo día de la defunción, por la tarde, y al funeral que en sufragio del alma de la finada se celebró en la iglesia de San Ramón de Penyafort, de esta barriada marítima, el martes a las nueve de la mañana.

Reciban sus desconsolados esposo, don Bartolomé Mayol; hijos, D. José e hijas Sras. María y Margarita, y demás familiares nuestro más sentido pésame.

**MARINO.**

**Se vende**

una casa con jardín y huerto denominada *Ca'n Cera*, situada en la Via del 14 de Abril n.º 15.

Para informes dirigirse en Sóller, a don Miguel Colom, Mar 77, y en Palma, a su dueño D. Juan Agulló, calle de San Francisco.

**DE FORNALUTX**

No hablase notado gran entusiasmo hogañ en este pueblo por la lotería de Navidad; el resultado del sorteo del jueves ha estado con aquél relacionado, como era natural. De muy contadas personas sabemos que han alcanzado alguno de esos pequeños premios que sirven a los con ellos favorecidos para que les sea menos amarga la decepción. Desencantados nuevamente los aficionados a ese juego «que no prohíbe la Ley» se les oye ahora repetir la manida sentencia de «a trabajar un año más».

**NOTAS DE SOCIEDAD**

**Salidas**

Embarcó para Barcelona, de paso para Saint-Amand, en el departamento francés del Cher, nuestro paisano y amigo D. Pedro Colom, que en dicha población tiene establecido importante comercio. Deseamos haya tenido una travesía feliz.

**Natalicio**

El hogar de nuestros buenos amigos los esposos D. Jaime Busquets y D.<sup>a</sup> Magdalena Mayol se ha visto nuevamente alegrado con la venida al mundo de un agraciado niño. En el bautismo, cuyo sacramento administró el Cura-Regente de esta parroquia, Sr. Caparó, fueron padrinos por la rama paterna D.<sup>a</sup> Catalina Arbona y por la materna D. Juan Mayol, y se impuso al neófito el nombre de Benito.

Seales enhorabuena a los padres del angelito, padrinos y demás familiares.

**EL CORRESPONSAL**

24 Diciembre de 1932.

**Cambios de monedas extranjeras**

Bolsa de Barcelona (del 19 al 23 de Diciembre de 1932)

	Lunes	Martes	Mierc.	Jueves	Viernes
Franco	47'95	47'90	47'90	47'90	47'90
Libras	40'70	40'70	41'00	41'10	40'80
Dólares	12'31	12'30	12'30	12'30	12'28
Belgas	170'50	170'10	170'10	170'00	170'00
Suizos	236'90	236'80	236'80	236'80	236'80
Marcos	2'93	2'93	2'93	2'93	2'93
Liras	63'10	63'10	63'10	63'20	63'20

**AHORA**

**Diario ilustrado**

Se vende al precio de 0'10 ptas. en la librería de J. Marqués Arbona—San Bartolomé 17, Sóller.

## DOLORA

La lima del Tiempo, más dura que el granito, casi borró el señorial escudo que en la fachada de la casona lugareña venía a ser algo así como un remotísimo y apagado pregón de ya remotas y fenecidas grandezas... Alzábase el vetusto y desmantelado palacio en la parte más alta del norteño lugarejo, dominante, ceñido y altivo como un noble señor de capa rota. Al pie de la sinuosa carretera, y como recostado en la verde montaña, pintoresco mosaico de caseríos, de bosques y maizales, sus salientes balcones de piedra miraban al mar, cuyas olas, en los días galernos, rompían con estruendo en el acantilado, salpicando de espuma aquel nido de águilas.

En este majestuoso apartamento, en este rincón de la costa cantábrica, es decir, entre el cielo y el mar, encerraron los Gaitanes de Amezua su ruina y su orgullo. Fué la medio derrumbada casona la postrera y simbólica cobija de esta casta de hidalgos, cuyo lustre y riqueza tradicionales eran sólo un recuerdo y una especie de reliquia sentimental para aquellos noblotos campesinos que de padres a hijos transmitíanse el homenaje reverencioso a «los señores».

Abuela, hija y nieta.

He aquí las moradoras del pétreo caserón, los últimos Gaitanes en la terrible noche de su decadencia y de su ruina.

En estas tres mujeres, que representan tres generaciones en declive, se marca con vigorosos trazos espirituales esa declinación...

Doña Dolores es la ancianita en perpetua añoranza de un pasado mejor, hermética, recluida en ese mundo de los recuerdos, aferrada en espíritu a «lo que ella fué» y oponiendo siempre a la implacable realidad el mismo gesto, dulcemente triste, pero indomablemente altivo.

En la noble anciana, como en un relicario de pergaminos y de huesos «viven» todavía los Gaitanes con todas sus virtudes y... todas sus flaquezas.

En Carlota, la viuda del coronel sin más títulos que su espada, ese enhiesto perfil es más borroso, más aburguesado, responde a una visión distinta de la vida: Carlota ha tenido que parlamentar con las realidades y ha concluido por transigir con ellas... Alguna vez relampaguea en su espíritu el orgullo, encabritándolo en una pasajera rebeldía; pero el fantasma, sobrio y desdenguado, se desvanece...

Adela, nacida en la meseta social, muy lejos de las cumbres, no concibe el valor de lo que a ella se le antojan frases vacías, antigüallas y prejuicios un poco cómicos... Adela, en su internado de dos lustros, «se ha democratizado con exceso», según dice la abuela; y en sus diez y ocho años, de una hermosura fascinadora, hay ciertamente inquietudes y estrepitosas moviéndose, que hacen perder todo su majestuoso aplomo a la rígida y reposada anciana.

Durante muchos años los moradores de

la casona fueron para aquellas humildes gentes de la aldea seres inabundables más allá del benévolo saludo o de las cuatro frases cariñosas en un fugacísimo vis a vis. Ello explica el alegre asombro con que vieron «a la señorita del Castillo», a Adela Gaitán de Amezua, en la tertulia de la maestra, haciendo primorosas flores de papel, con otras muchachas, para el adorno de las traineras que iban a tomar parte en las regatas, y su estupor no menos regocijado la tarde que la vieron en plena plaza bailar un zortzico...

Sin embargo, el asombro de aquellas buenas gentes culminó con otro acacimamiento que, de boca en boca, se comentaba quedadamente...

—¡Miguel Arana corteja a «la señorita»!

—¡A mí también me lo dijeron anteanoche!

—¡Está ése loco!

—¡Pues de loco nunca tuvo nada, que como bien medido y prudente y buenazo pocos como él habrá!

—¡Así dicen! Y sin embargo, ¿qué mayor locura que la que le atribuyen en el pueblo? ¡Mira si no es locura querer coger una estrella del cielo con la mano!

—¡Muy alta la pones, Juanín!

—¡Para él más alta está todavía!

—¡Así parecéis!

—¡La señorita Adela!... ¡Para algún duque, bueno está; para el hijo de un organista, como Miguel!

—Ella dicen...

—¿Qué dicen?

—Que se ríe...

—¡No va a reírse!

—Aguarda... Dicen que se ríe como se ríen las mujeres cuando «no se quieren poner serias»...

—¿Será posible eso?

—... ¡Y dicen más!... ¡Hay quien la ha visto puesta de codos en el balcón, mirando al mar muy pensativa, como no se la ha visto nunca!

—¡A saber lo que estaría pensando!

—¡Ya sabes que no congenia con los de su casa!

—¡Que el mismo Ramón, que está en la Huerta, ha dicho!

—Bien. Quizá sea eso; pero, ¿por qué no ha de ser lo «otro», pregunto yo?

—Porque lo «otro»... ¡no puede ser!

—¡No puede ser!... ¡Qué poquitas cosas hay en la vida «que no puedan ser»!

La realidad, entretanto, daba una respuesta a los dos mozos charlatanes. Miguel, el muchachote humilde, había logrado interesar el corazón de la hijodalga.

Amores tormentosos fueron aquéllos; amores sañadamente combatidos y neciamente probados en el sacrificio y en la humillación!

Pasó a mejor vida la irreductible y aristocrática anciana. El último eslabón que unía a Carlota a la casona solariega hubo de romperse. La casona quedó desierta al poco tiempo y con este letrero lamentable en el ancho portón: «Se vende».

La víspera del traslado a Madrid, Adela lloró mucho, y los árboles milenarios que se alineaban, formando alameda, en la entrada del viejo palacio, oyeron, en la paz de un crepúsculo septembrino, un trémulo y sollozante:

—¡Miguel!... ¡No te olvidaré nunca!

—¡Nunca!... ¡¡Nunca!!...

\*\*\*

—Hijo, ¿tú lo has pensado bien? ¿Estás seguro de que tienes vocación? ¿Te has dado perfecta cuenta de todo?...

—¡De todo, padre! ¡Lo he pensado mucho! ¡Me he tomado todo el tiempo que me ha parecido preciso para reflexionar! ¡He meditado y he orado con toda mi alma para que Dios me iluminase!

—Entonces...

—¡Seré sacerdote!—respondió Miguel de una manera rotunda.

Y Miguel entró en el Seminario, donde se le citaba como ejemplo de aplicación y de virtudes.

—¿Qué hay del hijo?—interrogaban en el pueblo al organista.

—¡Bien está, gracias a Dios, y muy contento de su nueva vida!

La curiosidad no perdonaba sus correspondientes mordeduras...

—Oiga usted, don Higinio: lo que me parece a mí es que esa vocación le ha entrado a Miguel muy de pronto.

—¡Siendo verdadera, no importa el cuando!

—Sí... verdadera lo será, pero... va mos... que a ése le hace cura el desengaño de la «otra»!... ¡Vaya si es esol!

Y el buen padre, torciendo repentinamente la conversación, cerraba los ojos para abismarse en unos recuerdos suplicadores.

\*\*\*

Veinte años después.

En la sacristía de una parroquia madrileña. Noche de Diciembre, ventosa y cruda. Noche encrespada, de hielo y de barro. Un sacerdote, el coadjutor de guardia, lee el «Kempis» junto a la camilla, con brasero. El tic-tac de un reloj antiguo, de pesas, va marcando el paso de las horas. En la dulce penumbra de la sacristía se recortan los perfiles severos de un Cristo de talla y de una Dolorosa.

El sacerdote los mira alternativamente, de vez en vez, y sus labios se agitan en una casi imperceptible palpitación.

Lentamente la cabeza se inclina de nuevo sobre el libro, y el rezo mental se hace más hondo, más del alma...

Hay un instante en que el sacerdote se ensimisma. Su mirada se clava como un puñal en un punto imaginario del vacío. La luz mortecina que hay en la estancia nos permite contemplar sus facciones. Es un hombre envejecido, de arrugada frente, de cabellos grises, de mirar dulce. Musculoso y fuerte, tiene la recedumbre física de los hijos del pueblo, de los mozos sanos y robustos de la montaña; pero aquella su natural fortaleza difunde que la habla minada una pena, una herida muy honda, en lo más hondo del corazón...

El timbre de la calle ha sacado al sacerdote de su estatuaria y abstraída quietud. Presto se ha dirigido fuera de la sacristía, y a los pocos segundos se ha escuchado este diálogo rapidísimo:

—¿El señor cura de guardia?...

—¡Sí, señor!

—¿El señor cura de guardia?...

—¿Qué quiere?...

—¡Que haga el favor de venir a confesar a una enferma!

—¿Adónde?...

—Calle de... número...

—¡En seguida!... ¡A escape! ¡Espere un minuto!

El sacerdote se ha puesto el balandrán y se ha arrollado un lanudo tapabocas.

—¡Vamos!

Caen copos de nieve. En el silencio del Madrid dormido detonan los redobles de los tambores y el golpear de latas y panderos. Es Nochebuena.

El sacerdote ha entrado en una casa lujosísima, cuyo mueblaje y decorado no puede menos de proclamar el verdadero oficio de su dueña.

La moribunda está sola, y aguarda con ansia al ministro de Dios. El sacerdote entra presuroso en la mundana alcoba y palidece, hasta casi desfallecer...

—¡Pronto, Padre!... ¡Acérquese, escúchemel... ¡Pronto, que me muero!

—¡Sí, hija mía, sí!... ¡Aquí estoy, digal!

—¡Empiece!

—¡Padre!... ¡Me acusol!

La confesión fué larga. ¡Era la confesión de toda una vida, vida azarosa, rebotando por el despenadero de las claudicaciones hasta el oprobio y la deshonra vil!

El sacerdote oía, escuchaba, con los ojos cerrados, sin que un sólo músculo de su cara se contrajese; pero sin poder dominar lo terrible de su emoción...

La moribunda había concluido, bañada en lágrimas.

—¡«El»—murmuró—, «é» me habría salvado; porque era bueno, porque me quería como nadie me quiso!

—¡No piense usted en él, hija mía, sino en Dios!—hubo de interrumpirla con dulzura el sacerdote.

Ya absuelta la agonizante se quitó del pecho una medalla.

—¡Padre, tome usted! ¡Se lo pido!... ¡Si alguna vez se lo encuentra usted en el mundo, déle esta medalla; dígame que me perdona y que muero pensando en Dios y en «él»!... ¡No olvide usted su nombre, Padre; se llama Miguel Arana!

—¡Descuide usted, hija mía, que cumpliré su encargo!... «El» la perdona a usted... ¡Yo se lo aseguro!... ¡Yo se lo aseguro!... ¡Ahora, Dios; sólo Dios!... ¡Sólo Dios, hija mía!

\*\*\*

Don Miguel ha tornado a la sacristía. Sus dedos acarician una medalla. Se acaba de arrodillar ante la Dolorosa. Por sus mejillas ha rodado una lágrima, que se pierde en la negrura de su sotana...

Lejos se escucha un villancico:

«¡Esta noche es Nochebuena, y mañana, Navidad!»...

El sacerdote levanta la cabeza; busca con sus ojos implorantes los ojos de la Virgen afligida, y murmura en un sollozo del corazón:

—¡Nochebuena!... ¡Nochebuena, Madre mía!... ¡¡Noche... buena!!

CURRO VARGAS.

## Folletín del SOLLER -7-

## LA LLAVE

POR JOSÉ DE LUCAS AOEVEDO

Era la voz de su propia conciencia, que estaba ahora casi propicia a mancharse. Sólo como un incoherente susurro oía el apotegma latente en los labios de la anciana.

Turbada, desconcertada, debía despedirse en seguida para no delatarse. Se levantó. Flaquearon sus piernas en un cansancio, en una debilidad moral que la hacían sentirse anestesiada.

Llegó súbitamente de la cocina un ruido estrepitoso. Los chicos gritaron al unísono. ¡Esto más!

¿Qué otra desgracia imprevista la sorprendía? Toda la loza de la vecina debió haberse estrellado en el suelo, a juzgar por el escándalo. Trini corrió; detrás, apresuróse doña Eufemia.

No era nada; una alarma sin importancia; el cacharro de la sal había caído, quebrándose, esparciéndose como una mancha blanca. Trini, espantada, poseí-

da de terrible superstición, increpó a los asustados niños:

—¿Qué habéis hecho, infames?

Los hubiera azotado a no interponerse, conciliadora, la dueña:

—Nada...; déjelos usted. No tiene importancia.

Presentíase amenazada con el sencillo incidente; en los cristalinos granitos brillaba, sin duda, el genio de mal. Apoyándose en el muro, gimió aterrada:

—¡Sal vertida! Eso trae la desgracia.

Quiso recordar si siempre que le acometió alguna le había también acaecido cualquiera de los adversos signos: correrse una estrella, caer aceite, dar vueltas a una silla, aullar un perro...

Doña Eufemia, sonriente e irónica, intentó persuadirla con la desengañada suficiencia de sus canas:

—¡Bah, qué tonta! ¿Cree usted esas cosas?

—Pero Trini no se desembarazaba de su zozobra.

—¡Qué sabía ella en qué debía creer! Lo que sí sabía es que estaba acobardada y trémula como jamás.

Sentenció doña Eufemia, queriendo aún apartarla de sus recelos:

—Con la torpeza de mis años, me pa-

san a mí todos los días cosas de éstas... Y ya ve usted.

Seguían acusándose recíprocamente los chicos. Entre ellos ponía paz doña Eufemia:

—¡Bah! Ha sido el gato quien tuvo la culpa, ¿no?

Asintieron, salvados. Trini pedía disculpas ¡Aquellos chicos! Pero doña Eufemia los besó todavía, dándoles el último caramelo. Despedíase Trinidad, llevándolos de la mano. Y salió.

Tras aquella puerta parecía haber quedado su propia conciencia.

Duró poco la frugal cena. Apenas si Trini probó bocado. Los chiquitines, en cambio, comieron con la misma avidez de siempre, entre el bullicio de sus travesuras y el jaleo de sus constantes riñas.

—¿Vais a acabar? ¡A la cama en seguida!

Los movimientos de la mujer estaban embargados de irreductible torpeza. Era como si disimulase algo para con ella misma. Porque sus pensamientos hallábase bien lejos de aquellas paredes reducidas. Sus hijos, felices y dichosos, parecían acusarla precisamente con su

propia inocencia. Mostrábasele toda la horrible profanación que después de aquella noche cometerían sus labios al besarlos. Y le parecía contemplarlos un poco extraños ya, como si no hubieran de ser, de allí en adelante, los mismos de siempre, los pedazos de sus entrañas.

Las agujas del despertador, presente allí sobre un estantito, avanzaban a la hora convenida. Pretendió una dolencia, haciendo que los arrapiezos fueran pronto a la cama. Tenía bruscas transiciones en que, invadida de sangre fría, podía ir premeditando acertadamente su plana Creíase hábil al burlar con tanta sencillez la posible vigilia de los pequeños testigos. Así, con naturalidad, los arrastró al cuartito contiguo al suyo, en el que los niños tenían sus lechos.

—¡Dormiros pronto, hijos míos! ¡Yo estoy enferma!

Y los dejó a obscuras. Durante unos momentos vigiló en las tinieblas los menores movimientos de Pedrín y Luisito. Cuando los creyó inmóviles, anduvo cautelosa hasta la salida, y, debilitada por la emoción, cayó en una silla. Percibía el alentar de su corazón, batiendo ruido-

(Continuará)

## DE L'AGRE DE LA TERRA

## A LA MISSA DEL GALL

Tot bategant de dents, riem, riem,  
que el fred pessigoller causa alegria.  
Sembla que el glaç que pels carrers veiem,  
la blanca lluna, glaç de llum, el cria.

Amb quines filigranes d'art suprem  
l'hivern els nostres ràfecs aparía  
guarnint-los d'un extrem a l'altra extrem  
amb randes de brillant cristalleria!

Es la nit gloriosa de Nadal,  
la més bella entre les nits!  
Al temple, quin esplèndid festival!

Jesús és nat. Besem sos peus petits.  
Tot riu... i es veu a l'Ilustre matinal  
que la rosada s'ha tornat confits.

JOAQUIM RUYRA.

## NADAL! DOLÇ NADAL!

Coneixeu la faula d'aquell rei al qual els  
endevinaires havien predit que el seu fill  
fóra fel·lic si aconseguia posar-se la camisa  
d'un home perfectament venturat? Es vella;  
té més anys que tots nosaltres plegats.

El rei va enviar emissaris en totes les di-  
reccions, cap d'ells no trobava aquest home  
extraordinari. Els que a primer cop d'ull  
semblaven gaudir d'un benestar sense nú-  
vols, interrogats d'aprop, declaraven sem-  
pre que llur felicitat no era ni de bon troç  
completa. A la fi, després de cercar molt, en  
un recó de muntanya, un dels emissaris va  
sentir cantar un home. S'hi va atancar. Va  
interrogar-lo. Era fel·lic!

—Donem la teua camisa!—exclamà el  
missatger del rei tot radlant d'alegria.

—No en tinc—respongué l'home amb un  
placèd somriure.

La moralitat d'aquesta faula no és gaire  
secreta. Sembla voler-nos dir que sols la  
gent humil que ha reduït al mínim les seves  
necessitats o que n'ha cercat l'equilibri a un  
nivell infim, aconseguix la felicitat perfect-  
ta.

La faula m'agrada; la trobo deliciosa; po-  
dré dir que no la trobo prou justa? Al meu  
entendre, la faula fa recolzar la felicitat de  
l'home en el fet simbòlic de mancar de cam-  
nisa i podria induir-nos a creure que basta  
la conformitat en la pobresa per arribar a  
aquest estat de gràcia. Per aquest procedi-  
ment, en els casos més afortunats haurem  
aconseguit una reducció en el nostre lot de  
dolors i d'engúines. Però podríem desenten-  
dre'ns fins a tal punt de les amargors i  
les penes d'altri que no ens vingui una mica  
de trasbals?

Si podem fer això és que som terriblement  
egoistes i aleshores la nostra felicitat deixa  
d'ésser l'espectacle pur i gairebé dur, que  
ens plavem a imaginar. L'home de la faula  
o bé era un grandíssim egoista que havia  
desertat de la lluita col·lectiva i conreava el  
seu hortet lluny de tot tràfec, o bé era un  
grandíssim ignorant, persuadit que més en-

lla del seu horitzó muntanyenc no hi hauria  
sinó vagues fantasmes sense ànima.

La felicitat és una empresa difícil i a es-  
tones arribo a creure que és una empresa  
immoral. Cal la ceguesa, la sordesa o la in-  
hibició culpable, per viure fel·lic entre el crit  
de la injustícia, el gamec de la misèria, el  
planys del dolor voraç i multiforme...

No tenim dret a submergir-nos indefinida-  
ment en la felicitat. Sols ens és permès de  
capbussar-nos-hi una estona, uns dies, unes  
hores, per reprendre forces i prosseguir la  
guerra santa en la qual hi ha treves, però  
no pot haver-hi pau.

Hi ha en tot l'any una treva més dolça  
que la de Nadal? Es, si més no, la que sabem  
acceptar amb menys recança. Els milions de  
veus que en totes les llengües del món canten  
el miracle de Betlem, poblen l'aire de sugges-  
tions pacífiques. Nadal! Bon Nadal! *Chistmas!*  
*Merry Chistmas! Noël! Veinachtfest! Navi-*  
*dad! Nochebuena!* En tots els demés, en l'is-  
tíu de Buenos Aires com l'hivern de Nova  
York, en el fiord de Noruega com en el trò-  
pic, hi ha aquesta agitació jolosa, sota la  
imatge d'un infant fruit d'un ventre virginal,  
que neix en un estabre per redimir les  
nostres culpes.

No ignorem que aquesta divina imatge  
s'entela amb la densa fumera de les culnes  
i amb l'alè fel·lic dels gurmans. Però, en-  
telada i tot, té una resplandor tan graciosa  
que ens obliga a somriure.

Demà reprendrem les armes. Mentre al  
món hi hagi dolors i injustícies, no podem  
plegar-nos de braços. Però avui és Nadal!  
Nadal! Dolç Nadal!

CARLES SOLDEVILA.

## LLUM DE NADAL

Llum de Nadal que en mig del fred  
ets tan ardent i tan daurada...

Llum de Nadal que dins el cor  
refas la llar mig apagada.

Llum de Nadal que véns del cel  
pura, suau i asserenada...

Llum de Nadal, amb el callu  
d'una bondat que hem oblidada.

Al teu retorn jo n'he trobat  
la vida obscura, il·luminada.

No resta una ombra en l'esperit;  
tot ho veu clar ja la mirada.

Llum de Nadal, claror d'hivern,  
has traspasat la serrallada

i amb un encis etern, diví,  
del bosc arribes, perfumada.

Véns amb sentors de pl novell  
de galzerà i molsa gemada.

Véns amb pastors i gent del camp  
i amb àngels blancs d'ala daurada.

Véns amb el Vell i amb el Nadó...  
véns amb la Mare Immaculada...

véns, dels tres Reis de l'Orient  
amb la pomposa cavalcada.

Llum de Nadal, flama i estel;  
cançó perduda i retrobada.

Llum de Nadal, claror d'infant  
amb respindors d'eterna alçada.

JOAN LLONGUERES.

Dos bells episodis nadalencs de les  
Cròniques catalanes

## UN NADAL DEL REI JAUME

Coneixeu la Crònica d'En Desclot? Si la  
teniu a mà obriu-la al capítol XXX i sota  
l'epígraf: «Com el Rei En Jaume d'Aragó  
manà fer galeres i llenys i altres vaixelles  
per passar a Mallorca», trobareu l'episodi  
nadalenc següent:

Abans, però, permeteu que us posi en an-  
tecedents. El Rei havia convocat Corts a  
Barcelona per tractar el fet de la conquesta  
de les Balears. Resolt el pla reial i promesos,  
de part de totes les forces del regne, ajut i  
esforç, el jove monarca regravà el Parla-  
ment. Sembla que aquesta assemblea s'es-  
caigué la vigília de Nadal. I diu Desclot:

«Amb tuit respogueren a una veu, amb  
gran alegria que a Santa Maria d'Agost  
fossen tuit ajustats a Tarragona. I el rei  
tenç ho per bo, i tots emsems amb ell. I tuit  
els barons que havien fetes llurs profertes,  
feren aportar un llibre missal i ho juraren i  
el rei atrassí. I puix partis el parlament i  
anaren a menjar. I quan venc la nuit, açò  
fo la vespre de Nadal, el rei anà a vetllar  
amb tota sa cavalleria i moltes d'altres  
gents, a l'església de Santa Creu de Barcel-  
lona, amb molts brandons i moltes antorxes  
de cera i amb grans llums. I amb grans ale-  
gries vetllaren tota aquella nuit i oïren mis-  
sa; i puix anaren a deportar i menjaren tots  
amb el rei de festes, i bornaren i tiraren  
teulat i menaren molt gran alegria. I puix  
cascú pres comiat del rei i tornaren-se a  
llurs terres per aparellar-se del fet de Ma-  
llorques...»

Res més solemne ni més digne d'ésser can-  
tat pels poetes catalans, que aquesta vetlla  
del Rei catalanesc i el seu estol, sota les vol-  
tes venerables de la Seu barcelonina, abans  
d'escometre el gran fet de Mallorca, pri-  
mera empresa guerrera del Conqueridor.  
Quina superba missa de Nadal, aquella,  
oïda per tota la noblesa catalana amb les  
armes cintes, les armes que anaven a incor-  
porar a la Corona el reialme sarraí de les  
illes, de les Balears!

## EL MIRACLE DE L'ALMOGAYER

Aquesta altra anèdota del Nadal català  
històric, és més coneguda. La conta Mun-  
taner en la seva Crònica. Però la gran divul-  
gació que ha tingut no ha llevat gens l'en-  
cis de la seva bellesa.

Diu Muntaner, que un almogayer de Se-  
gorb que a Mallorca posava amb els seus  
companys al porxo de Sant Nicolau de Por-  
topí, anà a percaçar bèsties per menjar el  
dia de Nadal. I com fos que ja n'hagués,  
sense reparar en la diada posà un tros de  
carn a l'ast. Cal saber, que era costum dels  
catalans d'aquells temps dejunar tota la

vigília de Nadal i no menjar res fins a la  
mitja nit. I els altres almogayers van dir:

—Qui és aquest que ha posat menjar a  
l'ast?

I l'almogayer digué:

—Soc jo, que vull menjar carn, a desho-  
nor de la festa de demà!

Tots els seus companys l'increpen perquè  
no ho faci, però se'n posà un tros a la boca.  
I se li presentà la visió d'un home tan gran  
que tocava a l'entelxinat del sostre i li donà  
amb la mà tal bufetada que l'almogayer  
caigué a terra, cridant de dolor tres vegades:

—Santa Maria val! Santa Maria val! San-  
ta Maria val!

I caigué com mort i descompost de tots  
els seus membres i perdé la vista. Tota la  
nit estigué com mort. I quan cantà el gall,  
els seus companys veleren que recobrava la  
paraula i que demanava un capellí per con-  
fessar-se. I el matí de Nadal el portaren a  
l'església de Madona Santa Maria de Mallor-  
ques, i es feu posar davant l'altar. I plorant  
dela en veu alta tots els seus pecats i tota la  
gent que hi havia plorava per ell. I tots pro-  
meteren de cantar «Salve Regina» fins que  
el malalt fos guarit. I tres dies després, es-  
sent la Seu plena de gent que pregava, l'ho-  
me pecador gità un gran crit i els ossos li  
cruixien quan tots els clergues i el poble es-  
taven agenollats pregant a Déu per ell. I  
es ossos es mogueren tots de lloc i de cop  
recobrà la vista i els membres i els ossos li  
tornaren cada un al seu lloc. I ell i tot el  
poble feren grans gràcies a Déu per aquell  
bell miracle que havia obrat.»

Fins aquí conta En Muntaner el miracle  
nadalenc de l'almogayer que volgué men-  
jar carn la vigília de Nadal.

J. MASSÓ I VENTÓS.

## CANT DE NADAL

Jesús és nat. Jesús ens ha llevat  
d'oprobí i nostre malvoler s'amoixa.

Ja dins un clot s'entaforà el pecat:  
cerquem per tot i no trobem l'angoixa.

Diu una rosa que ara florí:

—Glòria in excelsis. Déu és act.

El canten orgues i llatins pregons  
devora l'ara com de dia clara,  
i les humils i seculars cançons  
de nostra mare, amb mots de nostra mare.

Fins l'ocell canta, simple i lletrat:

—Glòria in excelsis. Jesús és nat.

Glòria in excelsis, tot, al nostre entorn,  
diu, fins l'infern que amb eixos mots s'imprecia;  
l'home, més bell que Adam al primer jorn,  
com a l'Edèn féu ell, d'un son s'aixeca.

L'alba vermella per les afaus  
vesteix de púrpura tots els esclaus.

JOSEP CARNER.

## Follell del SOLLER -13-

## LA RIQUESA D'EN MARTÍ

PER MARCEL

—Això seria apedregar sa meua teula-  
da, i diuen, que no hi ha cap loco que  
l'apedrec.

—Tu no deus saber per què no t'parla  
de casà?

—No hu sé. Serà, tal volta, perquè hi  
vol pensar.

—No és per res d'això.

—Idò per què és?

—Perquè no es pot casà.

—I qui l'atura?

—La seva esposa.

—Verge Santal i què és casat?

—Així ho asseguren.

Quan Na Maria li hagué donada sa pí-  
dora se va aixecar i se'n anà. Na Marga-  
lida quedà desorientada; no sabia lo que  
li passava; s'assegué a una cadira, posà  
els colzos damunt la taula, amb el cap en  
mig de les mans i va rompre a plorar.

V

La curiositat pública que havia desper-

tada En Martí amb la seva venguda es-  
tava ja associada. De tota aquella xerra-  
dissa, de tot aquell alguer, la gent ne va  
treure en net que En Martí havia vengut  
riquíssim; per lo mateix li varen regonèi-  
xer moltes qualitats que abans no li  
veien. Ara el tenien per instruit, ben  
educat, home que sabia fer ca-seva i fins  
i tot hi hagué dones, com se suposa, que  
el trobaren garrit. Lo què poden els dob-  
bels!

Desde llavors tothom li donà el tracta-  
ment de senyor, i noltros, perquè no mos  
tatxin de poc educats, farem altre tant.

Don Martí, doncs, estava com un fe-  
rret sense carbó, no sabia a on havia de  
«fermar s'ase» com diuen els pagesos,  
així era que d'ensà que sabia que Na  
Margalida s'havia fetes ganes de casar-  
se amb ell, anava qualque vegada a ca-  
seva i se divertia posant branques en el  
foc. Feia també la passadeta per cà el  
senyor Rector, fumava allà uns quants  
xigarrets, que eren doble bons per ésser  
de tabac de capellà, que té s'anomenada  
d'ésser superior, i per ésser de gorra. Se  
llevava llavors la pols de sa gargamella  
amb una copa d'aigordent amb mel,  
parlaven del temps passat i En Martí li  
contava coses de per Amèrica.

Cansat En Martí de fer aquesta vida  
de burgés, va comprar un hort, per tenir  
una sortideta, i adquirí també una casa,  
per demà que li convengués anar-se'n de  
cà sa germana saber a on havia d'habi-  
tar.

En aquest entremig un viudo, ben con-  
servat i sense infants, atret per la riques-  
sa que creia que Na Catalina havia d'haver  
de son germà, va començar a fer-li  
en aquesta l'amor, pensant, sens dubte,  
que, si se casava amb ella, darrera don  
Martí tendria unes bones estiuades.

L'escomesa del viudo li va venir a Na  
Catalina com a de l'aire del cel.

De totduna no va fer mal so; se va veure  
ben clar que no li era estada una pedra-  
da a s'os de sa cama, i, fent es desmen-  
jat amb talent, li digué que «això son co-  
ses que no se fan de cop i resposta, que  
hi volia pensar, i que ell hi pensàs tam-  
bé, perquè ses coses fetes depresa sem-  
pre surten malament.»

Quedaren en que se tornarien a veure i  
ne parlarien.

Na Catalina, pensant amb el preten-  
dent que li havia sortit, estava que no ca-  
bia en pell d'alegria, i molt més ne tenia  
per haver posat ja an el compte vell el  
casar-se.

Mentres Na Catalina assaboria la seva  
satisfacció, una bufadeta de vent contra-  
ri li despertà una idea que la va omplir  
de tristot. Era que, amb la seva alegria,  
no havia pensat la dona que tenia un  
germà, de qui esperava riquesa, i que si  
no li venia a bé que se casàs i ella no  
l'escoltava, tot se'n podria anar a norri;  
no havia pensat tampoc que tenia un fill  
a qui li podria caure malament tal casa-  
ment i ésser causa de discòrdia dins el  
matrimoni.

En mig de aquests vents encontrats, no  
sabia per quin camí havia de prendre,  
perquè per totes parts trobava moll. Co-  
mença llavors a cabilar, i a dins son cap  
a l' instant hi va tenir un trebolí que li do-  
nava voltes, posant-lo com una oïlla de  
caragols.

De que tenia ganes de casar-se era ben  
cert, però no tenia valor de dir-ho a son  
germà, ni sabia de quina manera le hi  
havia de dir perquè fés bon so. Si no més  
hagués tengut el fill, no hauria hagut de  
suar gens per dir-le-hi, i si no li hagués  
agradat es frit... que hagués pres prim.  
Però es germà ja eren figures d'altra sos-  
tre. Després de pensar i tornar a pensar,

(Seguirà.)

# Crónica Local

## Noticias varias

*El SOLLER desea a todos sus lectores y amigos, suscriptores y anunciantes, unas felices Fiestas de Navidad y un felicísimo y próspero Año Nuevo.*

Continúa en igual estado la huelga de los obreros afectos a la sociedad «Ramo Textil», y por tanto permanecen aún cerradas las fábricas de tejidos de esta localidad, excepto «La Solidez».

Según nuestras noticias, son ya varios los fabricantes que han decidido darse de baja de la Contribución Industrial, en previsión de que el conflicto pueda durar mucho tiempo, siendo probable que los demás tomen igual medida.

En vista de que no llega el fallo sobre los recursos relacionados con las tarifas mínimas acordadas por el Jurado Mixto de la Industria Textil, el Ayuntamiento de esta ciudad acordó en la sesión del martes último, a propuesta del concejal socialista Sr. Coll, telegrafiar al Sr. Ministro de Trabajo para encarecerle el pronto despacho de este asunto, según podrá ver el lector en otra sección de este número.

Haciendo referencia a un comunicado de un estimado colaborador nuestro publicado en este periódico, el sábado último, nos han informado en la Dirección de la Compañía «Ferrocarril de Sóller» que la recogida en ruta de billetes a los viajeros obedece a que sería muy difícil, por no decir imposible, practicarlo de otra manera.

Por una excepcional benevolencia con el público—nos ha dicho el Sr. Joy—no se han establecido billetes de andén, siendo, por lo mismo, libre la entrada en las estaciones, y al apearse los viajeros se confunden con el público, muchas veces numeroso, que espera en los andenes, y esto hace materialmente imposible la recogida de billetes después de terminado el viaje.

Resultaría tan impopular el implantar los billetes de andén,—ha agregado el Director-Gerente,—como prácticamente lo demostró un ensayo hecho en la estación de Palma, que no se ha decidido la Compañía a ponerlo en práctica a pesar de que reconoce que se obtendrían ciertas ventajas, para no disgustar a un público que tantísimo la ha favorecido.

Además, en el caso de que ocurriera un desgraciado accidente después de la recogida de billetes, no por esto habrían de quedar desamparados los derechos que tienen los viajeros a las indemnizaciones que les reconoce el seguro obligatorio.

Agradecemos al Sr. Joy sus precitadas manifestaciones, por el interés que encierran para todo el público que se sirve del ferrocarril, y nos complacemos en transmitir a nuestro colaborador en la seguridad de que habrán de satisfacerle en absoluto.

Conforme adelantamos en nuestro número anterior, el domingo último celebróse en la Casa Consistorial la reunión de regantes del ramal denominado *d' Es Puig d' En Ramis*, que habla sido convocada por el señor Alcalde.

Asistieron a dicha reunión la mayoría de regantes del citado ramal, el señor Presidente del Sindicato de Riegos, D. Antonio Castañer Bernat, los señores Vocales de la Comisión de Aguas: D. José Serra, don Miguel Colom y D. Ramón Pastor, y el señor Alcalde accidental, D. Miguel Arbona.

El señor Arbona explicó a los regantes los deseos del Ayuntamiento de colocar un tubo conductor de agua por debajo de la acequia de su propiedad, a fin de poder llevar el preciado líquido asegurando sus condiciones potables, a las inmediaciones de la fábrica de tejidos de D. Miguel Arbona, en la calle de la Igualdad. Pidió la correspondiente autorización e indicó que, caso de no haber

inconveniente por parte de los reunidos, el Ayuntamiento, a cambio de la facilidad que se conceda, la cual representa para el Municipio una notable economía, se obligaría a conservar la acequia, reparando los desperfectos que hubiese.

D. José Miró Pastor dijo que la acequia pasa también por propiedades que carecen del derecho de agua y de consiguiente sus dueños no han sido convocados, siendo conveniente que el Ayuntamiento obtenga también su aprobación, porque ello implica un derecho de servidumbre sobre sus fincas.

D. Jaime J. Joy Castañer indicó la conveniencia de extender una escritura en la cual se haga constar el derecho que se reconoce al Ayuntamiento y la obligación que éste contrae con los regantes, y al objeto de facilitar la formalización de dicho documento propuso que se hiciera primero a modo de contrato privado y una vez firmado por todos los interesados que éste sea protocolizado.

Accedieron los regantes a la petición del señor Alcalde, se tomó en consideración la indicación del Sr. Miró y fué acordada la proposición del señor Joy.

El señor Alcalde accidental dió las gracias a los reunidos por las facilidades que habían dado para poder realizar rápidamente y con relativa economía la expresada mejora.

Nos alegramos mucho del resultado de la reunión, porque indica el deseo de todos de llevar el agua a la parte de esta población que aún carece de ella.

De la Compañía «Ferrocarril de Sóller» y firmado por el Secretario de la misma, D. Jaime Torrens, hemos recibido atenta circular en la que se nos notifica que con motivo del fallecimiento de D. Jerónimo Estados Lladrós fué nombrado por unanimidad para sustituirle en el cargo de Director-Gerente, en la sesión celebrada por aquella entidad el día 15 del actual, el antiguo Sub Director, D. Jaime J. Joy Castañer.

También se nos notifica el nombramiento de Sub-Director a favor de D. Miguel Puig Morell, y que igualmente acordó aquella que en ausencia del Director-Gerente y del Sub-Director, puedan hacer uso de la firma social el Presidente de la Sociedad, D. Juan Puig Rullán, y el Vice-Presidente, D. Pedro A. Alcover Pons, cada uno a solas.

Las firmas de todos los señores nombrados van estampadas al pie de la circular mencionada.

Al agradecer a la entidad «Ferrocarril de Sóller» la atención que le hemos merecido, de notificarnos los mencionados nombramientos, reiteramos a los señores Joy, Puig (D. Juan y D. Miguel) y Alcover nuestra más sincera enhorabuena.

Anoche tuvo lugar en el «Cine Victoria», cedido por la Empresa con este objeto, la velada organizada por la «Casa del Pueblo» de esta ciudad a beneficio de los huelguistas del ramo textil.

Asistió a dicho acto notable concurrencia, que contribuyó con su presencia al fin propuesto por sus organizadores.

El programa que se desarrolló fué muy interesante, saliendo sumamente satisfechos del mismo cuantos tuvieron ocasión de presenciario.

Empezó con la proyección, en reprise, de la película hablada en español *El impostor*, interpretada por Juan Torena.

A continuación fué recitado el poema «El Gran Burgués», por el miembro de la «Casa del Pueblo» D. Bartolomé Vila.

Luego fueron colocados en el aparato los discos marca «Parlofón» que dejaron oír las piezas «Nochebuena republicana», «Periquín diputado constituyente» y «Para cantar bien flamenco», cedidos por la Casa Pizá y escogidos por D. Isidro González.

La segunda parte la constituyeron los siguientes números:

Algunos originales balles de charleston por el afamado joven D. Vicente Olivares.

Las piezas «Soledad» paso doble, «Gavota» y «Jota Aragonesa», ejecutadas por la Rondalla de guitarras que dirige el profesor D. Antonio Rotger.

Los monólogos «La sogra repelencia», declamado por D. Gaspar Martí y «En Pau Xim Verdolaga», que dijo con su acostumbrada soltura D. Francisco Forteza.

Todos los que tomaron parte en la velada cosecharon nutridos aplausos.

Se obtuvo un beneficio líquido de 267'50 pesetas, que ingresó en la caja social a disposición de la sociedad obrera textil.

El Excmo. Señor Presidente de la República española ha tenido un rasgo de los muchos que caracterizan su bondad y delicadeza, y que revela que tampoco está exento de aquella perspicacia que tan bien han calificado su fina comprensión y claro talento, haciendo objeto de una honrosa distinción a unos funcionarios de Baleares.

S. E. ha dedicado una fotografía de gran tamaño, que ha sido remitida por la Secretaría General de la República al Secretario del Juzgado Municipal de Sóller, con el siguiente autógrafo presidencial:

«A los Secretarios de Juzgados Municipales de Baleares—N. Alcalá Zamora—1932».

Como era de esperar, apenas divulgada la noticia, ha surgido entre los referidos funcionarios la idea de reproducir la fotografía y colocar un ejemplar en cada uno de los Juzgados Municipales de esta provincia, con la solemnidad del caso, para patentizar el agradecimiento de estos modestos funcionarios hacia el primer Magistrado de la Nación, por su amable deferencia.

Desde luego, se ha puesto en conocimiento de la Secretaría General esta grata impresión.

Felicitamos a los Secretarios de los Juzgados Municipales de Baleares, auguránles que las reivindicaciones de clase, perseguidas muchos años sin éxito, irán abriéndose camino en las esferas gubernamentales, y testimonio irrecusable de estas esperanzas es esa prueba de consideración con que ahora se han visto distinguidos.

El Jurado Mixto del Trabajo de la Sección de Servicios Higiénicos ha modificado el horario que ha de observarse en los diversos establecimientos de peluquería y barbería de esta ciudad. Por la Alcaldía se ha notificado a sus dueños el referido acuerdo del Jurado Mixto, según el cual ha de regir el siguiente horario:

### Hora de apertura

Martes, miércoles, jueves, y sábados, a las 7'30.

Domingos y días festivos, a las 7'00.

### Hora de cierre

Martes, jueves y viernes, a las 19'30.

Miércoles, a las 20'00

Sábados, a las 22'00.

Domingos y días festivos, a las 12'00.

Las vísperas de los días festivos, siempre que éstos no coincidan en sábado, se cerrará a las 21, y en caso de coincidir se cerrará a las 22.

Los festivos en viernes, en su víspera se cerrará a las 19'30.

La Benemérita de este puesto ha dado cuenta al señor Gobernador de que sobre las 9 de la mañana del lunes se presentaron en la Casa Cuartel los vecinos Damián Suau Ballester, Miguel Caldentey Morey y Pedro Oliver presentando una escopeta y cuatro cartuchos que la noche anterior habían recogido de un individuo apodado *Toni Poblé* por suponer que quería agredir a otro convecino.

De las averiguaciones practicadas por la fuerza resulta que sobre las cuatro de la tarde del domingo los vecinos José Alcina Cerdá y Antonio Simonet Crespi estando en la taberna conocida por *Ca l'amo En Juan de Bunyola*, motivado por unas canciones tuvieron un altercado; habiendo el Alcina tirado al suelo por tres veces al Simonet, éste sacó un cuchillo, vulgo *trinxet*, con intención de agredir al Alcina, lo que no llegó a efectuar.

Más tarde, a eso de las nueve y media, se presentó de nuevo el Simonet en la indicada taberna con una escopeta cargada y tres cartuchos en el bolsillo, con el pro-

pósito de disparar contra el Alcina, lo que tampoco pudo efectuar por haber sido desarmado.

En su vista, ambos individuos han sido puestos a disposición del Juzgado.

El domingo por la mañana, una comisión de pescadores del Puerto de esta ciudad estuvo en la Casa Consistorial al objeto de agradecer al señor Alcalde el interés demostrado, con las gestiones realizadas cerca del Ministerio de la Marina civil, para obtener que se reglamentara la pesca llamada del *bou* y en consecuencia que se prohibiera ésta a menor distancia de tres millas.

Como recordarán nuestros lectores, en el número anterior de este semanario publicamos ya la noticia de que la petición de los pescadores en el sentido expresado había sido atendida, merced al apoyo prestado por el diputado a Cortes Sr. Carreras Reura y por el concejal del Ayuntamiento de Sóller Sr. Serra.

El señor Alcalde accidental, D. Miguel Arbona Colom, y el señor Serra recibieron en la Alcaldía a la referida Comisión y agradecieron la atención que con ellos tenían los visitantes.

La Junta Municipal del Censo electoral de Sóller se reunirá en el local del Juzgado Municipal de esta ciudad, el día veintisiete del actual, a las once de la mañana, para proceder a la designación de los locales en que habrán de instalarse los Colegios electorales de este término, en todas las elecciones que puedan celebrarse durante el próximo año de 1933.

Como el censo de electores ha aumentado de manera considerable por la inclusión de las mujeres, las secciones o colegios de Sóller serán doce en lo sucesivo.

Oportunamente daremos noticia de la designación de dichos locales, para que los electores la tengan en cuenta en su día, y desde luego ya adelantamos que son varios los locales que se utilizaban anteriormente que no podrán emplearse ahora.

Por el señor Alcalde accidental, don Miguel Arbona Colom, ha sido publicado un bando, en virtud de lo acordado por el Ayuntamiento en sesión de día 20 de este mes, recordando a los directivos de las sociedades recreativas y a los dueños de cafés y tabernas de esta ciudad lo dispuesto en el artículo 88 de las vigentes Ordenanzas Municipales, cuyo artículo previene que no se consentirá en dichos establecimientos la permanencia de muchachos o jóvenes menores de catorce años que no vayan acompañados de una persona de mayor edad.

Se participa también en el referido bando que queda absolutamente prohibido que ninguna persona de menor edad pueda dedicarse a ninguna clase de juego de interés que en los citados establecimientos sea costumbre practicar, aún cuando dichos juegos estén autorizados por la Ley, y termina advirtiendo que la Alcaldía hará responsables a los propietarios y directivos de cualquier infracción de estas disposiciones, en cuyo caso impondrá a los contraventores el máximo de multa autorizado.

Aplaudimos la medida tomada por la primera autoridad civil de esta ciudad porque conceptuamos conveniente apartar a la juventud de los peligros que lleva consigo el juego, cuya medida tiende precisamente a esto.

Se nos suplica recordemos a nuestros lectores a quienes pueda interesar que el próximo día 31 termina el plazo reglamentario para pasar la revista anual del presente año los individuos sujetos al servicio militar, cualquiera que sea su situación en el Ejército, desde su ingreso en Caja hasta que reciban la licencia absoluta. Dicha revista puede pasarse, con arreglo a la legislación vigente, en las oficinas del Ayuntamiento.

Poca ha sido la variación que podemos señalar se ha producido, tanto con respecto a la atmósfera como a la temperatura, durante la semana que fine hoy. Con nublados y lloviznas principió y con nublados y lloviznas termina, habiendo tenido también en todos los días algunas horas de buen sol. Puede decirse, por lo templado que continúa el ambiente en la presente

estación, que apenas se nota que nos hallamos en invierno. Lo cual hace predecir a las personas experimentadas que es muy probable se confirme hogaño entre nosotros aquel dicho popular de «el qui s'asso leia per a Nadal s'escaufa per a Pasco»; lo que equivale a decir que no sería extraño fuera la época invernal de larga duración, o que no dejándose sentir el frío al principio, nos hará tritar al fin... ¡Gracias si en la primavera no continúa molestandonos todavía!

En las almazaras de la localidad prosiguen los trabajos de moituración de la aceituna de la actual cosecha. Terminada la del «torró», o aceituna primeriza, se continúa ahora con la otra de buena calidad, que da un aceite mucho mejor que el de aquella y está exento casi de acidez. En alguna de aquellas alcanza sólo a unos dos grados.

Este aceite nuevo ha sido puesto ya a la venta, habiéndose efectuado algunas operaciones a precios que varían de 30 a 38 duros la «somada», según clase.

\*\*\*

En otros productos de este valle prosigue el estancamiento de operaciones, por falta de demanda.

En naranjas, mandarinas y limones se han efectuado muy pocas ventas y las pocas realizadas lo han sido a los precios siguientes, que nos facilita el agricultor D. Salvador Frontera:

Naranjas, de 10 a 15 pts. la carga.  
Mandarinas, de 22 a 26 id. id.  
Limonos, de 10 a 12 id. id.

Durante esta semana han quedado terminadas las obras de recomposición del piso del kilómetro 32 de nuestra carretera del puerto, o sea de la calle del Mar, desde la calle de la Romaguera hasta el estanco de la Huerta. Falta tan sólo para la completa terminación de la mejora, dar una última capa de asfalto, que no puede darse mientras no estén secas las otras capas de piedra, asfalto y gravilla que se le han puesto anteriormente lo cual han impedido las lluvias y tiempo húmedo que hemos tenido estos últimos días.

En todo el tiempo que han durado las obras, no ha sido posible hacer desviar el tránsito rodado de ese trozo de carretera por la Gran Vía y Camp Llarg, con lo cual se hubiera conseguido una mayor homogeneidad del piso recompuento. Esta desviación, que hubiera sido tan fácil habiendo otros caminos inmediatos, no ha sido posible conseguirse por la testarudez de algunos carreteros que, contra los consejos que se les han dado, se han empeñado en transitar por la citada carretera, habiéndose producido con este motivo numerosos incidentes.

¿No podría intervenir la Alcaldía en esta cuestión, toda vez que se trata no sólo de la carretera sino también de una calle, y por cierto de las más transitadas de esta ciudad?

La función teatral que, como dijimos en nuestra crónica anterior, habíase organizado por la sociedad «Defensora Sollerense» con el doble objeto de obtener un ingreso pecuniario con que atender a sus necesidades y de proporcionar a los socios un honesto solaz, se celebró en el teatro de que es aquella propietaria, en la velada del martes.

Representóse la anunciada obra dramática de nuestro apreciado amigo y colaborador D. Manuel Andreu Fontirroig, recientemente estrenada en el «Salón Mallorca», de Palma, *María Angela*, por la compañía mallorquina «Catina-Estelrich», y el entremés *Un día de matanes*, de D.<sup>a</sup> Manuela de los Herreros. Ambas producciones obtuvieron excelente interpretación, siendo calurosamente aplaudidos lo mismo las obras representadas que sus intérpretes, e igualmente las piezas musicales que tocó en los entre actos la orquesta *The Black Cat*, por el numeroso público que llenaba el salón.

Al final del tercer acto vióse obligado el autor de la primera, Sr. Fontirroig, a salir a escena, ante los insistentes aplausos de los concurrentes, quienes saludaronle nuevamente con una entusiasta y cariñosa ovación.

Por lo agradable que resultó a los asistentes la culta diversión salieron todos sa-

tisfechos, según pudimos deducir de los comentarios laudatorios que a la salida oímos, de las producciones que se habían representado, de los artistas que componen la compañía cómico-dramática que hace de las que componen el Teatro Mallorquín su especialidad, de la citada orquesta local y de la Comisión Organizadora de la velada recreativa que un tan buen rato habíales hecho pasar.

Lo que nos complacemos en dejar consignados al mismo tiempo que enviamos a todos ellos, desde estas columnas, sincera felicitación.

Verificóse anteayer, jueves, en Madrid el tan sonado sorteo de Navidad, de la Lotería Nacional, en el cual tantos españoles—y tantos extranjeros también!—tienen cifrada la esperanza de un inmediato mejoramiento de su económica situación. Por lo que respecta a esta ciudad, y hablando más en general podríamos añadir a Mallorca, muchos habrán sido hogaño, como antaño y como siempre, los desengaños que la veleidosa Fortuna ha deparado a los jugadores ilusionados que, con admirable constancia y sin escarmiento por la tantas veces repetida decepción, continúan rindiéndole ferviente culto.

No tenemos noticia haya correspondido a ninguno de nuestros paisanos ningún premio notable; con pequeños premios, de esos de a duro por peseta, sí que sabemos han sido favorecidos algunos vecinos, y que estos pequeños premios hallanse muy repartidos entre las amistades de quienes adquirieron los billetes. También ha habido en Sóller algunos reintegros, y que, sepamos, una aproximación al segundo premio.

Esto es todo, por este año; tal vez en otro seamos más afortunados... ¡Esperemos! Y reciban los agraciados nuestra enhorabuena.

Recibimos atenta invitación—y agradecemos cordialmente el obsequio—para asistir al concierto de *Nadales Populares* que la «Capella Clásica de Mallorca» dará en el Teatro Principal de Palma el martes próximo, día 27, a las cuatro de la tarde. En la referida «Festa Nadalena» interpretará dicha entidad musical, bajo la entendida dirección de Mn. Joan M.<sup>a</sup> Thomas, el siguiente programa:

PRIMERA PARTE:—1. *Adeste Fideles*, composición atribuida a J. Reading (1677-1764).—2. *O dolç Jesuset* (Sopranos), de J. S. Bach.—3. *La Verge breçant* (Sopranos y contraltos), de César Franck.

TRES NADALES ESTRANGERES: 4. *Pels fills d'Adam i Eva* (Popular francesa), harm. de V. D' Indy.—5. *Pobre Velle!* (Popular alemana), id. de J. M.<sup>a</sup> Thomás.—6. *Al·leluia* (Popular inglesa), id. de Cançoner Paxton.

SEGUNDA PARTE: LES NOSTRES NADALES: 1. *El desembre congelat*, harm. de L. Romeu.—2. *Les dotze van tocant*, id. de A. Pérez Moya.—3. *El dimoni escuat*, id. de J. Cumellas Ribó.—4. *El cant dels aucells*, id. de L. Millet.—5. *Fum, Fum, Fum*, id. de J. Lambert.

Acompanyament dels n.ºs 2, 3 i 4 de la primera part: Jaume Mas Porcel.

Dada la oportunidad del concierto, lo selecto del programa y la excelente escuela e idoneidad de los elementos que tienen a su cargo la ejecución, auguramos a la «Capella Clásica de Mallorca» un éxito completo.

Recordamos a nuestros lectores que el próximo lunes, por la tarde, han de verificarse las siguientes subastas.

A las 4 de la tarde: La de los productos que acumulan los carros destinados a la recogida de estiércoles y residuos de las casas particulares, más los productos que se recojan en la plaza de abastos.

A las 4'15: La de los puestos de vender carne en la carnicería pública.

A las 4'30: La del secadero de pieles existente en terrenos del matadero.

A las 4'45: La del corral común y público de este término municipal.

Los pliegos de condiciones por qué han de regirse dichas subastas se hallan de manifiesto en la Secretaría del Ayuntamiento.

## Notas de Sociedad

### LLEGADAS

Después de unos años de ausencia se encuentra en esta su ciudad natal, pasando unos días en compañía de su querida madre y demás familiares, nuestro amigo D. Ramón Ripoll Oliver, que llegó el martes acompañado de su agraciado hijo Jaime, procedente de Avanches donde tiene establecidos sus negocios.

De Alcira llegó el martes nuestro apreciado amigo el expedidor D. Francisco Arbona Riutort.

Con objeto de pasar las Pascuas de Navidad en compañía de sus familiares vino estos días de Carcagente el joven D. Juan Puig Rullán.

Con igual fin se encuentra en esta ciudad el joven D. Cristóbal Ferrer Marroig, que vino el martes de Carcagente.

También para pasar las Fiestas de Navidad con sus familiares llegó el martes de Alcira, nuestro amigo D. Antonio Rabasa, de la casa «Rabasa-Elías».

De su viaje comercial por la península ha regresado estos días nuestro particular amigo D. Bartolomé Bernat Canals.

Sean bienvenidos.

### SALIDAS

El jueves de la anterior semana salió para Orleans D.<sup>a</sup> Margarita Vives de Gamundí.

Embarcó el lunes para Barcelona, de paso para Nancy, donde tiene establecidos sus negocios, el comerciante D. Ignacio March Morell.

Para pasar las próximas fiestas de Navidad en compañía de su esposa e hijos, residentes en Argel, embarcó hoy en Palma nuestro apreciado amigo D. Pedro Juan Bernat y Mayol, que hallábase accidentalmente en esta ciudad.

Deseamos hayan tenido todos una travesía feliz.

### NATALICIO

Nuestros apreciados amigos, los distinguidos esposos D. Joaquín Reynés, Administrador de la Sucursal del Crédito Balear de esta ciudad, y D.<sup>a</sup> Francisca Arbona, vieron el pasado miércoles alegrado nuevamente su hogar, con el feliz nacimiento de una preciosa niña, cuyo nombre ha de ser Paula.

Por tan fausto motivo, enviamos a nuestros amigos y demás familiares de la angelical criatura, nuestra más efusiva enhorabuena.

### NECROLÓGICA

A larga y dolorosa enfermedad sufrida con paciencia y ejemplar resignación, sucumbió en la madrugada del lunes de esta semana la amable esposa de nuestro apreciado amigo D. Bartolomé Mayol y Calafat, D.<sup>a</sup> Catalina Cardell y Arbona, y al circular en esta población la noticia de su muerte—inesperada, no obstante conocerse la larga dolencia, pues que sobrevino súbitamente la gravedad—causó entre sus numerosas amistades que aquí tenía y tienen sus allegados como la había causado en el vecindario del Puerto, punto de su residencia, general sentimiento.

Baja a la tumba la malograda Sra. Cardell a los cincuenta y tres años de su edad, habiendo sido confortado su espíritu, para el trance supremo, con el sacramento de la Extrema-Unción, y esta sensible e irreparable pérdida deja sumidos en amargo desconsuelo al esposo, hijos y demás deudos de quienes era entrañablemente querida. No es extraño que así fuera, pues que, esposa amante y cariñosa madre, fué siempre verdadero ángel de su hogar ni que entre sus relaciones—que ante sus desgracias sintieron por ella profunda conmiseración—gozaba de grandes simpatías que habíase captado en sus buenos tiempos con su carácter afable, su corazón bondadoso y su trato sencillo y franco.

Al anochecer llegó a esta ciudad el cadáver de la difunta, ante el cual unas horas antes habíase rezado el rosario en la casa mortuoria. Habíale acompañado el Vecario del Puerto y la escolanía con cruz alzada hasta el sitio acostumbrado, en la barriada marítima, y numerosos vecinos de

la misma hasta esta población, y a la fúnebre comitiva se incorporó la comunidad parroquial que había ido a recibirle en la calle del Mar, junto a la fábrica del gas.

En la parroquia filial de San Ramón de Penyaforat se celebraron en la mañana del martes, conforme se indica en la información del Puerto, que hace en este mismo número, nuestro corresponsal, solemnes exequias en sufragio del alma de la finada, cuyo acto estuvo extraordinariamente concurrido.

Acompañamos en su dolor a los atribulados esposo, hijo e hijas, hermano, hermanas y hermanas políticas y demás deudos de la infortunada Sra. Cardell y con ellos pedimos a Dios la conceda la gloria eterna. Reciban todos la expresión de nuestro muy sentido pésame.

## Vida Religiosa

El domingo último, IV Dominica de Adviento y tercera del Santísimo Sacramento, se efectuó en la Parroquia la promulgación de la Bula de la Santa Cruzada, cuyo origen, finalidad y excelencias explicó en elocuente sermón, después del Evangelio, en la Misa mayor, el Rdo. D. José Pastor, vicario.

En la iglesia del lugar de Biniaraix se celebró el domingo próximo pasado, como ya en nuestra crónica anterior anunciamos, la fiesta de la Inmaculada Concepción, cantándose en la vigilia, en preparación de la misma, solemnes Completas.

En la mañana del día de la fiesta hubo, a las siete, Comunión general para la asociación de Hijas de María, acercándose a la sagrada Mesa, además, numerosas personas devotas de la Santísima Virgen. A las diez y cuarto se empezó la Misa mayor, en la que un coro de señoritas y el pueblo cantaron la bella composición gregoriana de *Angelis*, con acompañamiento de armonium. Fué el celebrante el Rdo. Párroco-Arcipreste, D. Rafael Sitjar, asistido en calidad de diácono y subdiácono, respectivamente, por los Rdos. P. Bernardo Martorell, Filipense, y D. Jerónimo Pons, Vicario. Ocupó la sagrada cátedra el Rdo. Padre Francisco Oliver, C. O., quien tejió bello panegírico de la Reina de los Cielos en el misterio de su Concepción Inmaculada.

Por la tarde, a las tres,—adelantándose media hora la función—fué bendecida, conforme habíamos anunciado, una preciosa imagen de Santa Teresita del Niño Jesús, efectuando la bendición el Rdo. Cura-Arcipreste, Sr. Sitjar. Cantóse luego el *Te-Deum* por el referido coro de señoritas alternando con los señores sacerdotes y el pueblo.

Fueron padrinos los distinguidos jóvenes vecinos de Biniaraix D. Juan Colom Bernat y la Srta. María Mayol Magraner, y terminada la ceremonia ocupó el púlpito el vicario Rdo. D. Jerónimo Pons, quien pronunció un sermón realmente de circunstancias, pues que glosó la gran devoción que tuvo siempre la santa cuya imagen se acababa de bendecir a la Inmaculada y lo bien que supo imitar sus virtudes, en especial la de la humildad, demostrándolo con el relato de algunas oportunas anécdotas de la vida de aquella.

Terminó la función con un doble besamanos: a la Santísima Virgen, en el altar mayor, y a Santa Teresita del Niño Jesús, en la primera capilla del lado del Evangelio, donde habíase colocado la imagen de esta Santa.

La asistencia a los referidos actos, particularmente al de la tarde, fué numerosísima; estuvo el templo lleno por completo, lo cual no es extraño, pues que, además del vecindario del lugar, subieron desde esta población muchas personas para tomar parte en la solemne fiesta.

Esta noche se celebrará, aquí, en todas las iglesias, la acostumbrada función de la Vigilia de Navidad. En las parroquial, del ex-Convento y de los PP. Filipenses se cantará Maitines y apropiados villancicos, con la profecía de la Sibila en las dos primeras; en las tres, y además en la de las MM. Escolapias, a media noche se cantará la *Misa del Gallo*, con gran solemnidad, dándose *intra missam*, en esta última, y después de la misa en aquellas, la sagrada Comunión.

### CULTOS SAGRADOS

En la iglesia de las RR. MM. Escolapias.—Mañana, domingo, día 25.—A las siete y media, Misa conventual; durante la Misa se practicará el ejercicio mensual dedicado al Divino Niño Jesús de Praga.

## ECOS REGIONALES

## Crónica Balear

## Mallorca

El miércoles de la anterior semana, en virtud del acuerdo tomado por el Jurado Mixto de Transportes Marítimos y Terrestres, cesaron los trabajos de las collas de cargadores y descargadores de vehículos en el muelle.

En su consecuencia quedó en parte paralizado el tráfico de vehículos entre la capital y el puerto, pues sólo cargaron los que iban provistos de personal particular.

El Alcalde de Palma recibió el siguiente despacho telegráfico:

«Consejo de Ministros aprobó proyecto ley subvencionando cincuenta por ciento construcciones escolares Palma. Aprobó subasta mejora puerto Forcellis, ensanche puerto de Ciudadela, embarcadero pesquero de Cala Rajada. —Saludos. —Carreras—Jaume»

El penúltimo miércoles por la noche y el jueves, por la tarde en el «Teatro Lírico», un grupo de artistas ingleses dieron unas funciones teatrales, representando obras en inglés.

A ambas funciones asistió numerosa concurrencia de la colonia extranjera.

En el cuartel del Carmen y en el del regimiento mixto de Artillería, se celebró el penúltimo jueves, por la mañana, el acto de prometer fidelidad a la bandera nacional, los reclutas últimamente incorporados a filas.

Procedente de Valencia llegó el Presidente de la Federación Nacional de Sindicatos Agrícolas para el cultivo del tabaco, don José López Gran, con objeto de visitar al Sindicato del cultivo del tabaco de La Puebla.

Visitaron al Sr. Gobernador los señores don Enrique Giménez y don José Gallart, Directores de la Empresa que está llevando a cabo la urbanización de la playa de Santa Margarita acompañados del Presidente de la Comisión Gestora de la Diputación, Sr. Juliá, y del propietario e industrial de Santa Margarita señor Fuster.

Tuvo por objeto la visita, enseñarle los planos del hotel, campos de recreo y deportes y modelos de paseos y chalets, de aquella urbanización, que se ha iniciado ya con gran empuje.

El Sr. Manent, agradeció a los visitantes la atención, deseándoles completo éxito.

El Delegado-Jefe del Centro de Telégrafos, don Manuel Nieto de la Arena, ha manifestado que el viernes a primera hora de la mañana el buque cableero «Mirro» llegaría a Barcelona, comenzando en seguida la reparación del cable que une nuestra isla con la capital catalana.

Celebramos la noticia y el celo y actividad en pro de nuestras comunicaciones demostrado por el Cuerpo de Telégrafos.

Por el ministerio de Instrucción Pública se han concedido subvenciones a los siguientes maestros para campos agrícolas: D. Ramón Morey Antich, maestro de Binisalem;

don Salvador Suñer, de Santa María y don Sebastián Fornaris, de Son Servera.

El viernes por la tarde acudieron al muelle a esperar al vapor «Mallorca» una gran multitud de chiquillos, que se calculó en unos dos mil.

Dicho vapor tenía que ser portador de los elefantes que actúan en la Compañía de Circo Ecuestre del «Teatro Balear», mas los elefantes no llegaron.

Elo fué debido al mal estado del tiempo, que obligó al capitán del vapor a no admitirlos en Valencia, pues el peso enorme de los mismos, unido a su altura, hubiera podido ser un peligro para la navegación del buque.

La muchedumbre de chiquillos se retiró decepcionada. Dichos elefantes llegaron el domingo por vía Barcelona.

El sábado embarcaron para Barcelona crecido número de soldados que marchan a sus hogares con permiso de Pascuas.

También lo hicieron muchos marinos de la estación torpedista y Base Naval de Mahón, que habían llegado por la mañana en el correo de dicha ciudad, con el mismo objeto.

Los alumnos de la Escuela de Comercio se reunieron y acordaron que si después de las vacaciones no se han suprimido los cursillos de Ciencias económicas que se celebran en Madrid, declararán la huelga de 24 horas y después la huelga indefinida.

El miércoles de esta semana, a las cinco de la tarde, tuvo lugar la inauguración del «Salón de Pinturas de Otoño» en las Galerías Costa. El tema de la exposición es de asuntos del puerto o de la bahía de Palma.

Se había invitado a las autoridades y al público amante del arte. Han prometido premio de adquisición el Excmo. Ayuntamiento y la Diputación, entidades bancarias y varias corporaciones.

El primer llamamiento de marinería para el servicio activo de la Armada para 1933 señala para Mallorca las siguientes cifras: Palma 7, Alcudia 2, Sóller 1, y Andraitx ninguno. Total diez.

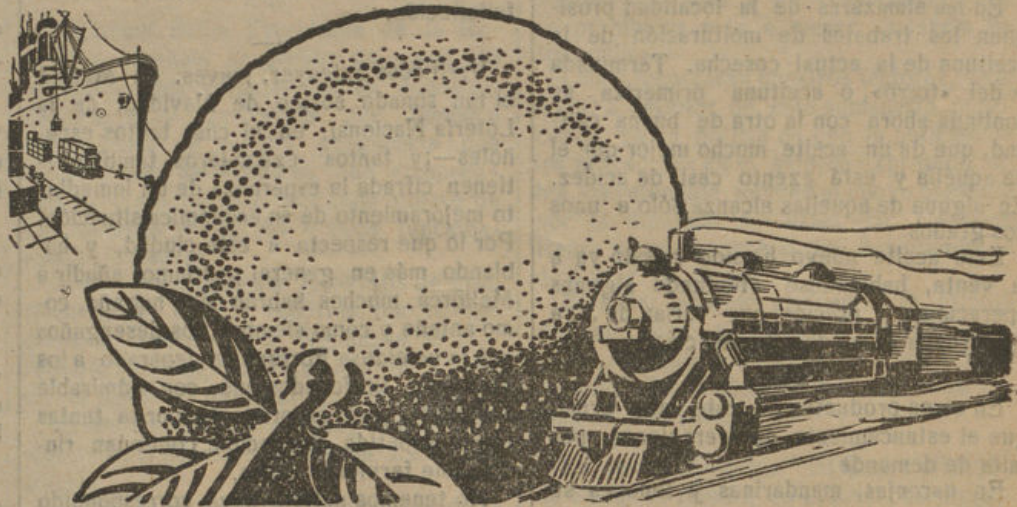
El domingo por la tarde en la plaza de toros de Felanitx, se celebró el anunciado festival taurino a beneficio de la Casa Hospicio de aquella ciudad.

Aun a pesar de la inseguridad del tiempo, se registró una buena entrada.

Se lidiaron dos novillos de Santos, que mansurrearon.

Con el matador de toros Gil Tovar, alternó nuestro paisano el novillero Quilto Caldentey. Ambos sacaron de sus enemigos el mejor partido posible. Quilto fué ovacionado al finalizar la corrida, y el respetable aguantó impasible toda la lidia, saliendo de la plaza muy satisfecho.

Con destino a engrosar la lista de donativos y juguetes para la Fiesta Infantil que organiza la juventud del Ateneo de Palma patrocinada por la Diputación y Ayuntamiento de esta Ciudad, se han recibido muchos juguetes y dinero.

Exportación de Naranjas y Mandarinas  
Casa fundada en 1880 por Juan Mayol

## Mayol &amp; Coll

Villarreal  
(Castellón)Telegramas: Mayola  
Teléfono núm. 84

Hace unas tres semanas fué despedido por la arrendataria del predio «Ses Ertigas», de Alaró, uno de sus trabajadores, el cual considerando, lo mismo que los demás trabajadores de dicha finca, que tal despido era injusto, solicitaron de la mencionada arrendataria su readmisión, y ante la negativa de ella, ayer por la mañana y previa notificación a la autoridad correspondiente, se declararon en huelga tres hombres, diez mujeres y un muchacho.

La huelga se desarrolla pacíficamente.

El miércoles, día 21, empezó en las Avenidas de Estanislao Figueras y de Alejandro Rosselló la tradicional feria de aves y lechonas de Sto. Tomás.

El mercado se vió abastecidísimo tanto de lechonas como de volatería.

La concurrencia, particularmente desde las once a las dos de la tarde, fué numerosí-

simas, haciéndose muchas transacciones.

En cuanto a precios puede decirse que fueron casi los mismos tanto para las lechonas como para los pavos, oscilando entre 3'25 y 3'75 pesetas el kilógramo de las primeras y entre 3'50 y 4 pesetas el de los pavos.

Ha manifestado el Gobernador civil, señor Manent, que durante los días 24, 25, 26 y 31 del corriente mes fiestas y día 1º de año, por parte del Gobierno Civil se autorizará para que todos los cafés tengan abierto hasta las cuatro, siempre que cumplan las disposiciones que regulan la jornada del trabajo.

## Agenda de bolsillo

Al precio de 1'50 ptas. puede comprarla en la Librería de J. Marqués Arbona, San Bartolomé, 17.

## FRUITS FRAIS &amp; SECS-PRIMEURS

## COLL, MICHEL &amp; CASANOVAS

44, Cours Julien, = 1 &amp; 3, Rue Piscatoris MARSEILLE

Télégrammes: Colmicas

TELEPHONES { COLBERT 42 - 37  
COLBERT 37 - 79

## BANANES

Seule Maison en France possédant un Service Maritime Spécial Direct par Vapeurs Fruitiers Iles Canaries-Marseille-Nice.

## ORANGES

Service Maritime Spécial par nos voiliers a moteurs les plus rapides desservant les ports de Marseille, Toulon et Nice.

## Succursales á:

## NICE

1, Rue Saint-François de Paule. — 2, Rue Saint-François de Paule. — 1, Rue du Cours.

Téléphone 818-21

Adresse Télégraphique: COLMICAS

## TOULON

8, Place Louis-Blanc

Téléphone 21-72

Adresse Télégraphique: COLMICAS

## CRONICA DEPORTIVA

## Ciclismo

José Nicolau, ganando la carrera, fué proclamado Campeón de Mallorca en la especialidad. El corredor local Castañer llegó tercero a Sóller, clasificándose duodécimo al llegar a la meta. El otro corredor, Vicens, llegó con algún retraso

Tuvo lugar el domingo último el Campeonato de Baleares, fondo por carretera correspondiente al año actual.

La carrera puso en línea a 19 corredores, ávidos de conquistar el título de Campeón de Mallorca y los premios que había para los diez primeros clasificados.

A las ocho de la mañana el Juez árbitro Sr. Ramis Togores, dió la salida a los corredores desde el Kilómetro 1 de la carretera de Palma al Puerto de Sóller.

Hasta Ca'n Penasso se desarrolló la carrera con extrema lentitud, empleándose en el recorrido 41 minutos.

En Ca'n Penasso había una prima de 5 ptas. concedida por el industrial de Buñola don Gabriel Castell. Se la adjudicó Nicolau.

Flaquer y Ramón, intentaron destacarse animando la carrera. Este último sufrió un batacazo, quedando rezagado.

Puede decirse que empezó la carrera a la subida del Coll que emprendieron todos los corredores en pelotón a tren muy rápido, quedando paulatinamente espaciados los corredores al tomar ventaja los más ágiles *grimpeurs*. El primero en coronar la cima del Coll fué Nicolau seguido a poca distancia de Pou. Castañer pasó séptimo.

A una hora veintidós minutos de carrera pasó Nicolau ante el control del Convento, ganando la prima de 20 pesetas. R. Pou que le seguía a cien metros ganó la segunda prima de 10, y Castañer, la joven esperanza del ciclismo local, se embolsó la tercera, después de lanzarse como una flecha cuestas abajo pasando a varios corredores. Llegó en emocionante codo a codo con Planas, a quien logró despegar a un largo de máquina unos diez metros antes de llegar al Convento.

Aún perdiendo varios puestos, Castañer continuó conservando buena chance en todo el recorrido de montaña, pero luchó con desventaja en el llano, lo mismo que Vicens, por no haberse querido detener para cambiar el desarrollo.

El paso de los corredores por Sóller fué en este orden: Nicolau, Pou, Castañer, Planas, Jaume, Flaquer, Arbona, Barceló, Vicens, Ramón, Llodrá, Vives, Riera, Nicolau M., Albertí, Pujol, Dols, Juan y Oliver.

A la hora 39 minutos se pasó por Deyá, y a las 2 horas 7 minutos por Valldemosa. después de escalar la dura cuesta de la *Pedriusa* avanzando juntos Pou y Nicolau, muy desatados del resto de corredores.

El primero en pasar ante el control de Palma fué Pou, embolsándose una prima, la única de la carrera que no se apropió Nicolau, que pasó pegado a la rueda del primero. Esto fué a las 2 horas 33 minutos. Dos minutos después pasaba Flaquer, y a los cinco minutos Ramón, Llodrá y Vives. Diez minutos después pasaba Castañer con otros corredores.

Por Santa María pasó primero Nicolau a las 3 horas 4 minutos de carrera. Pasó igualmente por Buñols 19 minutos después. Llegaron hasta muy cerca de Palma juntos Nicolau y Pou, pero en brioso *sprint* al llegar al velódromo Nicolau (a las 11 y 52 minutos) ya había sacado de ventaja unos quince metros, quedando indiscutible vencedor de la carrera. Invirtió para el recorrido de 110 kilómetros 3 horas 52 minutos.

Flaquer se clasificó tercero a 2 minutos 10 segundos detrás del vencedor.

Fueron llegando luego, algo espaciados, otros doce corredores, de los cuales se clasificaron sólo nueve, por el orden siguiente: 4.º Ramón, 5.º Vives, 6.º Jaume, 7.º Riera, 8.º Planas, 9.º Oliver, 10.º Arbona, 11.º Barceló, y 12.º Jaime Castañer.

La clasificación se cerraba media hora después de llegado el vencedor. Tres corredores más, entre ellos el otro sollerense D. Bartolomé Vicens, llegaron a la meta varios minutos después de cerrada la clasificación.

La prensa palmesana hizo notar que los vecinos de Sóller habían acudido en gran número a presenciar el paso de los corredores y que el orden había sido completa de lo cual nos alegramos sinceramente.

Ha visitado esta Redacción el corredor ciclista Jaime Castañer que en las carreras del pasado domingo se clasificó en primer lugar de los ciclistas locales que tomaron parte en la carrera, y por consiguiente resultó ganador de la bicicleta marca «Strong» que se regalaba al primer corredor sollerense que llegara a la meta, para rogarnos expresáramos en su nombre su gratitud al generoso y anónimo donante.

Con mucho gusto accedemos a su deseo, lamentando no conocer el nombre del donante para felicitarle personalmente por la concesión de su valioso donativo.

Sabemos que está en vías de su creación en Sóller una Peña ciclista cuyo objeto es el fomento de este deporte y ayudar económicamente y como sea la preparación de los corredores locales, estimulando la afición de los mismos con carreras a ellos reservadas que se organizarían periódicamente y con alguna frecuencia.

Nos parece muy bien tanto lo que se haga en favor de éste como en el de cualquiera de los demás deportes, desde luego tendiendo a limitar su práctica solamente en los jóvenes deportistas cuyo organismo no pueda resentirse de tamaño esfuerzo.

## Futboleras

SÓLLER F. C.—BUÑOLA F. C.

para pasado mañana, lunes de Navidad. Emocionante match con el único team que ha vencido al «Sóller» en el actual torneo

El lunes de Navidad, tras de los turrones, va a haber plato fuerte futbolístico para los aficionados.

Un partido interesante como el que más entre dos significados rivales como Buñola y Sóller.

Hace un año, no hubiera tenido este partido la importancia ni el interés de ahora.

Pero los éxitos sucesivos que el Buñola ha venido consiguiendo sobre el Sóller en el transcurso del presente año en el campo de Caubet (4 a 1 en 28 Febrero, 3 a 0 en 13 Noviembre), lo mismo que los resultados contundentes del team de Buñola sobre el Recreativo, (2-1) el Internacional (7-0) y otros, llevan a la evidencia el progreso y el auge que ha alcanzado el team de la vecina villa bajo los cuidados de su entrenador el notable antiguo jugador del Alfonso, Vicente Moranta.

¿Logrará el Sóller mañana sacarse la espina del 3 a 0 que en match de torneo completamente normal, sin penaltys ni parcialidades de árbitro hubo de encajar el mes pasado en Buñola?

Muchas ganas tienen de ello y de desquitarse de aquella derrota nuestros jugadores, pues si bien un triunfo ahora no va a hacerles recobrar ningún punto, les daría una estimable satisfacción en su amor propio, insa-

## SEÑORA:

¿Quiere Vd. que su esposo e hijos vistan elegantes y con economía? Aconsejeles encarguen sus prendas en

## CASA TERUEL

San Jaime 19, Al lado de la Delegación de Hacienda.

MI GABAN a medida, por 50 pesetas no tiene competencia.

Altas novedades en Pullovers para caballero y niños.

## Uniformes civiles y militares

Camisería, corbatas, calcetines, botines, paraguas, pañuelos seda, guantes, trajes interiores de lana, batas, batines, pijamas, albornoces, etc., etc.

Ultimas Novedades para Señora en géneros de punto, bolsos, paraguas, medias peletería, etc., etc.

Nada pierdan con visitar esta casa

On parle Français

English Spoken

tsifecho de la mala actuación que tuvieron en Buñols.

Porque no tienen inconveniente en admitir que el Buñola juega mucho y es difícil adversarlo para cualquiera. Pero quieren dejar demostrado ante el Buñola que su propio rendimiento normal como equipo es bastante superior al que por desconcierto o mala suerte o lo que fuera hubieron de lamentar haber tenido ante aquel team, aceptando la plena justicia de su derrota. Con que, a ver ahora los hombrecitos...

El partido dará comienzo a las dos y tres cuartos.

## Los últimos resultados en el torneo

Los del domingo pasado fueron:

Aldeana, 1-Mallorquina, 3

Recreativo, 2-Isteño, 0

Estrella, 5-Balear, 0

En el primer grupo hubo los siguientes:

Atlético, 2-Colerense, 3

Génova, 3-Arenas, 3

España, 8-Libertad, 0

Lloseta, 1-Lluçmayor, 0

Como dijimos en la última crónica, durante los tres primeros domingos del mes de Enero próximo el Sóller deberá contender en partidos de torneo contra tres equipos muy calificados en el Grupo, que son el Isteño, el Olímpico y el S. D. Mallorquina, tres onces a cual más temible.

LINESMAN.

## Registro Civil

## NACIMIENTOS

Día 17.—Isabel Sánchez Ferrer, hija de Antonio y Antonia.

Día 20 —Jorge Marroig Pons, hijo de Juan y Francisca.

Día 20 —Micaela Mora Vicens, hija de Miguel y Catalina.

Día 22.—Paula Reynés Arbona, hija de Joaquín y Francisca.

## MATRIMONIOS

Día 19.—Miguel Bestard Bennisar, con Paula Morell Arbona, solteros.

Día 19.—Miguel Calafat Mayol con Magdalena Vanrell Darder, solteros.

Día 22.—Juan Mateu Cabot, viudo, con Catalina Marcús Casanovas, soltera.

## DEFUNCIONES

Día 19 —Catalina Cardell Arbona, de 53 años, casada, calle de la Marina n.º 30 Puerto.

## Almacenes POU FONDO

Matías Oliver Rullán

MANACOR

Se hacen colchones de todas clases y estilos.

Se confeccionan también colchas, edredones y cojines para todos los gustos, de lana, miraguano, lana de corcho y de algodón.



**RABASA Y ELIAS**  
EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS  
TELEGRAMA "RABELIAS"  
Teléfono, n.º 35. **ALCIRA**  
FOTOGRAFADOS - CATALA - VALENCIA.

FRUITS-LEGUMES — PRIMEURS

Produits d'Espagne et du Roussillon

**GUINAU & SOLER**

EXPEDITEURS

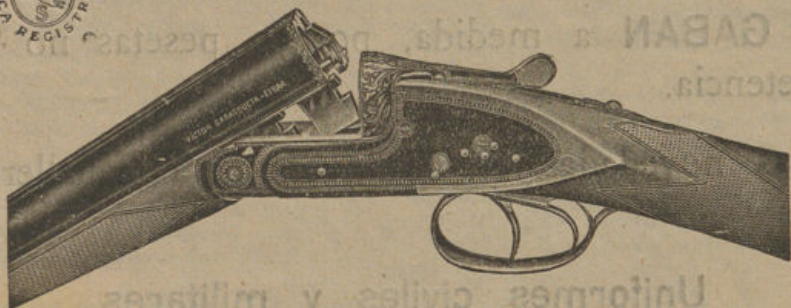
9, Rue du Chantier, 9 - **PERPIGNAN** (Pyr-Or.)

Téléphone: 3-95

Télégrammes: GUI SOL-Perpignan.

Escopetas finas de Caza :-: Victor Sarasqueta, S. L.—Eibar

Premiada con el GRAN PREMIO en las exposiciones internacionales de Barcelona y Sevilla



Garantizada para toda clase de pólvoras y cargas

Líneas modernas perfectísimas

Venta exclusiva—ANTONIO CANALS - Alquería del Conde, 19-Sóller

Pólvoras, cartuchos y demás accesorios

**SERVICIO TELEFÓNICO****ABONADOS DE SÓLLER**

Aguiló Francolí (D. José) Autos de alquiler. Calle Pablo Iglesias, 2	31	Fonda «El Guía» D. Bernardino Celiá. Calle Castañer, 1	41
Aguiló Pomar (D. José) Calle de la Luna, 3	9	Fonda «La Palmesana» D. Miguel Nadal. Calle de la Luna	55
Aguiló Pomar (D. José) Fábrica de embutidos. Calle de la Victoria	26	Forteza (D. Francisco) Quincallería. Calle de la Luna, 46	29
Alcover Colom (D. Vicente) Fábrica de Tejidos. Calle Capitán Angelats	21	Forteza (D. Francisco) Coloniales. Luna, 1	43
Alzamora (D. Fernando) Chalet Pujol d'En Banya	25	Forteza Forteza (D. José) Coloniales. Calle del Mar, 7 y 9	19
Arbona (D. Miguel) Médico. Calle de la Luna	57	Forteza Rey (D. José) Coloniales. Calle Pablo Iglesias, 2	18
Arbona Oliver (D. Francisco) Vía 14 de Abril, 57	40	Frontera (D. Ramón) Café. Calle de la República	47
Ayuntamiento de Sóller. Plaza de la Constitución	1	Frontera y Puig Fábrica de Tejidos. Calle Lavadero, 3	3
Banco de Sóller. Plaza de la Constitución 24	13	García (D. Lucas) Coloniales. Calle Sta. Bárbara, 1	34
Bauzá Llull (D. José) Herrería. Vía 14 de Abril, 6	16	Guardia civil (Cuartel de la.) Calle del Fossaret	37
Bauzá Morell (D. Miguel) Abogado. Calle Obispo Colom, 32	61	Hijo de Juan Pizá Castañer Fábrica de Tejidos. Calle Pi y Margall, 73	11
Bernat (D. Guillermo.) Calle de la República, 24	35	Hotel del Ferrocarril D. Vicente Sastre Colom. Calle Castañer, 4	2
Bonnin (D. Miguel). Plaza de A. Maura	36	Jofre de Villegas (D. Francisco) Notario. Calle del Pastor, 21	25
Borrás Pastor (D. José) Pastelería. Luna, 7	12	Joy (D. Jaime J.) Fábrica de Tejidos. Calle de la Romaguera, 25	15
Calatayud (D. Salvador) Imprenta. Calle de la Luna, 27	32	La Unión—Calle de la República, 12	22
Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros—Plaza de la Constitución, 19	20	Marqués Arbona (D. Antonio) Fábrica de Embutidos. Calle de Cetre, 5 y 7	28
Casellas (D. Bartolomé) Médico. Calle de la Luna	63	Marqués Arbona (D. Juan) Imprenta. Calle de San Bartolomé, 17	5
Castañer Alcover (D. Bernardo) Garage. Calle Obispo Colom, 50	14	Mayol Trias (D. Gabriel) Médico. Calle de San Bartolomé, 24	59
Cifre (D. Martín) Maestro de Obras. Carretera del Puerto (Ca'n Mascarot)	56	Morell (D. José) Autos de alquiler. Calle Igualdad, 7	45
Círculo Sollerense. Plaza de la Constitución	53	Noguera (D. Bartolomé) Fotografía. Calle del Mar, 93	54
Coll Pizá (D. José) Garage. Calle del Noguera, 8	39	Piña Forteza (D. Antonio) Comisionista. Calle de la Luna	52
Compañía Telefónica Nacional de España. Calle Pablo Iglesias, 16	50	Pizá Enseñat (D. Juan) Dentista. Plaza de A. Maura, 12	38
Crédito Balear (Sucursal del) Plaza de Antonio Maura, 1	6	Pizá Mayol (don Andrés). Plaza de la Constitución	30
Doyá (D. Damián) Médico. Calle del Viento, 5	33	Pomar (D. Alejandro) Electricidad. Pablo Iglesias, 21	62
E'l Gas, S. A. Oficinas Buen Año 2	8	Pons Oliver (D. Francisco) Exportador de Frutos. Carretera de Fornalutx, 171	27
Estades Albertí (D.ª Antonia) Almacén de Tejidos. Plaza de la Constitución, 15	17	Richaidson (Mrs. Mary L.) Calle Fossaret (Ca'n Canonet)	48
Ferrocarril de Sóller Jefe de la Estación. Calle Castañer, 4	10	Rovirá Sellarés (D. Mariano) Médico. Calle de San Jaime, 2	58
		Rullán (D. Andrés) Exportador de Frutos. Ca'n Rua	46
		Rullán y Mayol Fábrica de Tejidos. Calle de la Romaguera, 48	4

**Para 1933**  
En la librería de **J. Marqués Arbona**

encontrará a precios baratísimos

**ALMANAQUES****Bailly Bailliere**  
de la Madre de Familia  
Rosa  
Agenda Culinaria**CALENDARIOS****BLOQUES** del Sagrado Corazón  
del Sagrat Cor (Catalá)  
de la Cuina (full)  
de Cantares**MENSUALES** del Bon Mot  
id. económicos**DE BOLSILLO** para propapanda comercial

Dietarios de todos los tamaños y clases

**COMISION Y EXPORTACION**

ESPECIALIDAD EN NARANJAS Y MANDARINAS

FRUTOS—PRIMERIZOS—LEGUMBRES

EMBALAJES ESMERADOS

**Cristóbal Colom****ARGEL - Rue de Suez 28** (detrás del nuevo mercado)

Patatas comestibles y para sembrar, de todas clases

Dirección Telefónica: **MOLOC-ARGEL** Teléfono: \_\_\_\_\_

Seguí (D. Miguel) Cementos. Calle de la Victoria	49	Calle de la Luna, 26	7
Serra Pastor (D. José) Farmacéutico. Calle de Serra	60	Vda. e hijos de Miguel Liadó. Fábrica de Embutidos. Calle de las Almas	24
Telégrafos (Central de.) Plaza de la Constitución	51		
Villalonga Cotoner (D.ª Catalina). Son Angelats	44	<b>ABONADOS DEL PUERTO</b>	
Vda. de D. Antonio Marroig. Pastelería. Plaza de la Constitución	42	Fiol Bibiloni (D. Pablo) Marina, 48	1
Vda. e hijos de Miguel Liadó.		Hotel Costa Brava—Marina, 20	2
		Hotel Marina La Playa	5
		Hotel Marisol	4
		Puertos y Pantanos, S. A.	3

**En la mort de D. Jeroni Estades**

Lluny del poble seu ha mort, a Madrid don Jeroni Estades, el gran solleric; pareix impossible, casi no es pot creure, que ja en aquest món no'l tornarem veure; Sóller ha sofert, una pèrdua gran, d'un treballador fervent i constant; don Jeroni Estades ni un sol moment va deixar a Sóller de tenir present; Sóller fou per ell com una obsessió, de treballar sempre an el seu favó; així dugué a efecte empreses molt grans, obres molt difícils i molt importants; el Ferrocarril va ésser sa majó, obra colosal sens comparació; aquesta gran obra l'ha immortalitzat per no ésser a Espanya son nom olvidat; sobre tot a Sóller no l'olvidaran tant ara els vivents com els que vendran; i si el cas venia de dar-lo a l'olvid el recordarà sempre el tren amb son crit.

C. AGUILÓ.

Palma, Desembre 1932.

**Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros****Retiros Obreros**

En las oficinas de la «Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros», Plaza de la Constitución, 19 y 20 se ha recibido la orden de pago de los beneficios del Seguro de Maternidad concedidos a la obrera Antonia Cifre Coll, inscrita en el Retiro Obrero por la entidad patronal Sr. Hijo de Juan Pizá Castañer.

Dicha beneficiaria puede presentarse para el cobro en las mencionadas oficinas, previa la presentación de la Libreta de Intendencia y del correspondiente Suplemento Sanitario.

**LOTERIA DE NAVIDAD**

En el sorteo de la Lotería Nacional celebrado el jueves, día 22, en Madrid, resultaron premiados los números siguientes:

Premiado con 15.000.000 de pesetas 29.757 despachado en Barcelona y Madrid.

Premiado con 6.000.000 de pesetas 28.290 despachado en Barcelona y Betanzos.

Premiado con 3.000.000 de pesetas 8.182 despachado en Madrid y Calahorra.

Premiado con 1.000.000 de pesetas 10.751 despachado en Alicante y Almería.

Premiado con 500.000 pesetas 7.095 despachado en Barcelona.

Premiado con 250.000 pesetas 4.645 despachado en Zaragoza y Barcelona.

Premiados con 150.000 pesetas 4.782 despachado en Madrid.

15.271 despachado en Madrid y Barcelona

Premiados con 75.000 pesetas 11.817 despachado en Madrid y Barcelona.

18.476 despachado en Madrid.

Premiados con 60.000 pesetas 1.403 despachado en Valencia.

21.581 despachado en Madrid.

6.817 despachado en Sevilla.

Premiados con 50.000 pesetas 30.128 despachado en Málaga.

33.023 despachado en Andújar y Salamanca.

15.993 despachado en Madrid y La Línea.

Premiados con 25.000 pesetas 30.052 despachado en Palma; 14.938 en Sevilla y Valencia; 22.916 en Madrid;

27.723 en Santander y Barcelona; 28.094 en Madrid y Barcelona; 34.690 en Madrid; 16.203 en Jerez; 3.808 en Barcelona; 11.337 en Madrid; 2.096 en Barcelona; 6.991 en Madrid y Zaragoza.



CUARENTA AÑOS ATRÁS

24 Diciembre de 1892

En la finca del término de Fornalutx conocida por Su Vinya Veia al principio de esta semana hubo un derrumbamiento de terreno de alguna consideración. Vinieron abajo bancales, arbolado y un trozo del camino Sa Costa, faltando muy poco para que quedara igualmente reducida a escombros la casa del propietario. No tenemos que registrar, afortunadamente, ninguna desgracia personal.

El miércoles último pasó a mejor vida, después de larga enfermedad, el tonsurado don Salvador Bisbal y Bauzá, a la edad de setenta y un años.—E. P. D.

El vapor «León de Oro» no vino de Barcelona en la mañana del miércoles, como correspondía, a causa de haber suspendido el viaje de esta semana por tener que limpiar sus fondos, operación que se le efectúa actualmente en el varadero de la ciudad condal.

En casa de nuestro apreciable amigo don Matías Menéndez reuniéronse días pasados un crecido número de jóvenes aficionados a la música con objeto de discutir y aprobar o modificar el Reglamento que presentó al efecto la Comisión que tenía a su cargo la redacción del mismo. Según dicho Reglamento, quedará constituida una sociedad recreativa con el título de «Sociedad Filarmónica», y van encaminados todos los artículos del mismo a hacer de la música en este pueblo una cosa estable, tal como desean sea los que sienten por ella verdadera afición. El Reglamento quedó aprobado, ingresando seguidamente en la nueva entidad como socios de número unos diez y seis músicos, entre los cuales se cuentan también algunos veteranos. Pueden también ser socios protectores los que sin ser músicos tengan gusto en contribuir al sostenimiento y auge de la antedicha sociedad.

Se ha dicho que nuestro particular amigo D. Ramón Lizana, sargento de la Guardia civil, comandante de este puesto, tiene solicitado su traslado a Inca, a causa del reuma que le aqueja y que atribuye él a las humedades de este valle. Sentirán como nosotros la separación.—si esta noticia se confirma—, muchos vecinos que sienten por el Sr. Lizana simpatías y se complacen en cultivar su amistad.

El sermón que en la función de la Candelas ha pronunciado esta mañana el joven estudiante D. Juan B. Bauzá, a juicio de personas inteligentes que han asistido ha resultado un trabajo por todos conceptos notable, a través del cual se adivina en el autor al galano y castizo orador de mañana, que conoce y sabe hacer uso de las muchas bellezas que contiene el idioma mallorquín. Séale enhorabuena.

Ya no tenemos funciones de zarzuela en nuestro teatro, y, según se dice, el no haber acabado la temporada obedece a varias causas, siendo de ellas la más acentuada el que se ha disuelto la compañía por exigencias de algu-

nas partes de la misma con las cuales no han estado conformes las demás.

Pero... «a rey muerto, rey puesto», y mañana debutará, en lugar de aquella, otra compañía: la que dirige el primer actor don Bernardo Manera y de la que forma parte su esposa, la aplaudida primera actriz D.<sup>a</sup> Isabel Clar. Pondrá en escena el drama «En el seno de la muerte» y la pieza «Las cuatro es-

quinas», y pasado mañana «El gran galeoto» y la pieza valenciana «Toni Manera y Chuan (de la Son)».

También debutará mañana, en la Plaza de Toros, la compañía norteamericana «Dover», que dirige D. Luis Agustini, cuyos trabajos son notabilísimos, extraordinariamente sorprendentes, según se dice.

A ceder

Cause santé, magasin fruits et primeurs, vins et liqueurs, régions Chateaux de la Loire, en plein rapport, ville agréable, tourisme, chiffre 250/300 000. Ecrire au n.º 3 Journal... SOLLER San Bartolomé, 17—Sóller.)

Se vende en la Librería Marqués, S. Bartolomé, 17

PRODUCTOS DE LEVANTE  
Naranjas, mandarinas, limones, vernas y demás frutas

CLASES



SUPERIORES

Telegramas: COLMENA

Teléfono 46

DARDER y PLANAS

San Cristóbal, N.º 18

CARCAGENTE

NARANJAS-MANDARINAS

EXPORTADORES DE FRUTAS

Serra Hermanos

VILLARREAL

(Castellón - España)

Teléfono { DESPACHO 145  
ALMACÉN 146

Dirección telegráfica: SERRA-VILLARREAL

FRUITS FRAIS - FRUITS SECS - PRIMEURS

IMPORTATION  
EXPORTATION

RIPOLL & C.

ARMATEURS  
61, Cours Julien, 61

TÉLÉPHONES:

Breaux et Magasins: Colbert, 21.50 et Inter 221  
Qual de Debarquement: Colbert, 31.50

MARSEILLE

Télégrammes: RIPOLL - MARSEILLE

Importation directe d'oranges des milleures zones de Valencia par:

Vapeur UNION et voiliers à moteur NUEVO CORAZON, PROVIDENCIA et SAN MIGUEL

à destination des ports de

MARSEILLE, TOULON, CANNES et NICE

Spécialité pour les expéditions d'Oranges, Bananes et Arachides par wagons complets.

Succursale à NICE: Maison "Valencia,"  
38, Cours Saleya  
TÉLÉPHONE 42-28  
Télégrammes: VALENCIA NICE

Succursale à CANNES: Maison "Hispania,"  
1 bis Marché Forville  
TÉLÉPHONE 20 - 57  
Télégrammes: HISPANIA-CANNES

## Exportación de frutas

Especialidad en

**Naranjas, mandarinas y limones**

# MIGUEL BERNAT S. L.

**CARCAGENTE (Valencia)**

(antes Almazora)

Gerente **RAMON COLOM**

Telegramas MIBERNAT

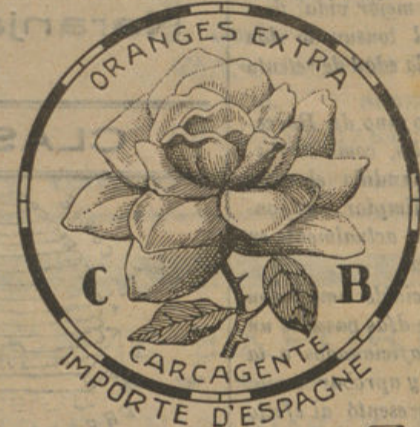
Teléfono n.º 25

## ESQUELAS FUNERAL

Gran surtido a precios módicos en

La Imprenta y Librería de J. MARQUES, San Bartolomé, 17 SÓLLER

**EXPORTATION**  
**Oranges mandarines**  
**citrons**



**C A S T A Ñ E R**

**Y**

**B A U Z A**

**CARCAGENTE - ESPAÑA**

**TELEGRAMAS - CASBAU**

Teléfono N.º 94.

**FRUITS FRAIS SECS PRIMEURS**

**MAISON D'EXPEDITION, COMMISSION, TRANSIT**

LA MORABITA  
LLOC

MARQUE DEPOSEE

# BARTHELEMY COLL

IMPORTATION  
DIRECTE

Marque B. C. DEPOSEE

3, Place Notre - Dame - Du - Mont, 3

Telephone { COLBERT 57-21  
MANUEL 36-92

**MARSEILLE**

TELEGRAMMES: LLOC MARSEILLE

MAISON D'ACHATS POUR LES DATTES A TOUGGOURT - ALGERIE

::: SPECIALITE POUR LES EXPEDITIONS PAR WAGONS COMPLETS :::

ARACHIDES, BANANES, **DATTES**

En Barcelona:

Telegramas:  
**LLOC**  
Barrelés

**CASA COLL**

CALLE FUSINA. 15

Teléfono.  
S. P. 1356

**FRUITS EN GROS**

**SPECIALITE EN ORANGES ET MANDERINES**

# Arbona Rullán Bernat

CASA CENTRAL Calle Burriana, 20

**VILLARREAL - Castellón (España)**

Telegramas: ARRUBE-Villarreal

**NUEVO MUNDO**

Revista semanal

Se vende al precio de 0'30 ptas. en la librería de J. Marqués Arbona, San Bartolomé, 17.

**Guía Gráfica de Mallorca**

Se vende a 5 ptas. en la Librería Marqués-San Bartolomé, 17

**Bloques Calendarios de Sta. Teresita**

Se venden a 0'50 ptas. en la Librería de J. Marqués Arbona, San Bartolomé, 17.

**Obras de Salgari**

a 1'25 ptas. tomo  
Imprenta y Librería de J. Marqués Arbona - San Bartolomé, 17.

FRUITS FRAIS & SECS - PRIMEURS  
 IMPORTATION EXPORTATION  
 SPECIALITÉ DE BANANES □ IMPORTATION DIRECTE

**FRANÇOIS MAS**

9, Place Paul Cézanne  
 & 108, Cours Julien

**MARSEILLE**

Télégrammes: PACOMAS

TÉLÉPHONE 29 - 87

MAISON D'EXPEDITIONS FONDEE EN 1892

Spécialité de mirabelles de Lorraine, salsifis  
 et légumes du pays.

**C. Homar Fils**

29, Rue Banaudon

**LUNEVILLE** (Meurthe-et-Moselle)

Adresse télégraphique: HOMAR LUNEVILLE Téléphone 202

FRUTOS FRESCOS Y SECOS  
 - IMPORTACIÓN DIRECTA -

DAVID MARCH FRÈRES J. ASCHERI & C.<sup>ie</sup>

**M. Seguí** Sucesor

EXPEDIDOR

36 - 38 Cours Julien MARSEILLE

Teléfono n.º 37-82. Telegrama: Marchprim.

TALLER DE EBANISTERIA Y CARPINTERIA

DE

**RAFAEL MORA**

Calles de Mar, 6 y de Bauzá, 16

SOLLER

Fabricación de muebles de todas clases, especialidad en los propios para comedor y dormitorios.

Gran surtido en comedores completos de diferentes estilos, desde 400 hasta 2.000 ptas.

No comprar muebles sin antes visitar esta casa y se convencerán que es la que más barato vende.



**Etablissements CAPARO & ESPANA**

Société a responsabilité limitée, au capital de Frs. 1.000.000

16, rue Jean-Jacques-Rousseau, et 62, rue du Hamel (angle des Capucins)

**BORDEAUX**

Expédition toute l'année de **BANANES**

en tout état de maturité

**ORANGES - MANDARINES - CITRONS**

VENTE EN GROS: 16, Rue Jean-Jacques-Rousseau

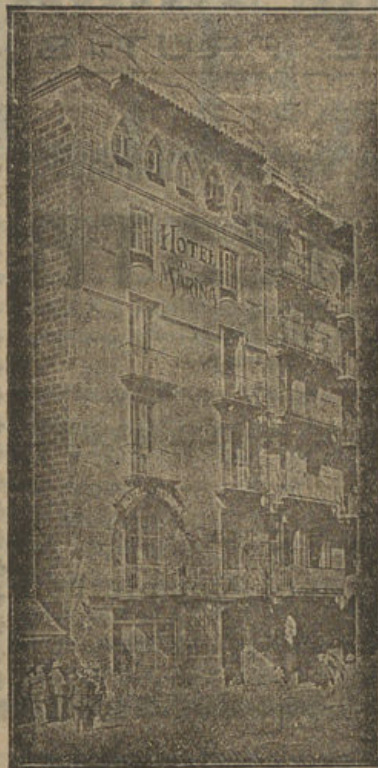
VENTE AU DETAIL: 62, Rue du Hamel, Jusqu'à 9 H. du matin

Adresse Télégraphique: CAPANA-ROUSSEAU-BORDEAUX

Téléphone: 84.682 Succursale: 85.196

Chèques Postaux: Bordeaux N.º 17.492

R. C. Bx. 4365



**HOTEL RESTAURANT DE MARINA**

Plaza de Palacio, 10  
**BARCELONA**

NUEVAS E IMPORTANTES REFORMAS

Servicio esmerado :- Baños :-

Agua corriente :- Ascensor

Asegurarán una estancia perfecta avisando la llegada con antelación.

Antigua casa **PABLO FERRER**

FUNDADA EN 1880

Expediciones de frutos primeurs y legumbres del país.

Especialidad en espárragos, melones, tomates y toda clase de fruta de primera calidad.

**ANTONIO FERRER**

46, Place du Chatelet - HALL CENTRALES - ORLEANS.

**PENSIÓN MAYORAL** de primer orden

COCINA EXCELENTE. - SITUACION CENTRICA. - AGUA CORRIENTE, FRIA Y CALIENTE. - CALEFACCION RECIENTEMENTE REFORMADA. - PRECIOS REDUCIDOS.

TELÉFONOS EN TODAS LAS HABITACIONES

**RAMBLA DEL CENTRO - PLAZA REAL**

Entrada Calle Colón, 3

**BARCELONA** Teléfono núm. 14.680

**HOTEL FALCON** Barcelona

En la Rambla del Centro y Plaza del Teatro

**CASA FAMILIAR - AGUAS CORRIENTES - BANOS CALEFACCION - ASCENSOR**

Teléfono interurbano en todas las habitaciones

**Taller Electro - Mecánico**

Reparaciones de automóviles, motores industriales y marinos

Toda clase de maquinaria industrial

Especialidad en la precisión de regulación de los motores

**JOSÉ COLL PIZÁ**

Instalaciones auto-bobinado, magnetos, batería, carga de las mismas  
 Cambio de placas de todas clases, soldadura autógena y reparaciones en general.

CALLE NOGUERÁ, 8-10 - SOLLER

ENTREPOTS D'ORANGES, CITRONS, MANDARINES & GRENADES

EXPEDITIONS et EXPORTATIONS en FRUITS, PRIM URS et LEGUMES

FRUITS FRAIS ET SECS

**JEAN CASTAÑER**

EXPÉDITEUR

18-et 22, Grande-Rue **VALENCE-sur-RHONE**

Adresse Télégraphique: CASTAPRIM VALENCE

TÉLÉPHONE 3-01

**EXPORTACION DE FRUTAS**

ESPECIALIDAD:

Naranjas, mandarinas, imperiales vernas y limones

**MARCO e INESTA**

Casa Central **MANUEL (Valencia)**  
ESPAÑA

SUCURSALES:

CARCAGENTE (Valencia)      Telegramas: MARCO, MANUEL  
JATIVA      Teléfono, 7  
ARCHENA (Murcia)

UVAS DE FRANCIA

Especialidad: Chasselas por vagones completos.  
CLERMONT L'HERAULT

**VIUDA DE PEDRO CARDELL**

Primo de Rivera, 45 **VILLARREAL (Castellón)**

Exportación de toda clase de frutas frescas y secas

Especialidad en naranjas y mandarinas por vagones completos.

Telegramas: CARDELL VILLARREAL

Antes de hacer sus compras consulte a  
**LA CASA DE LAS NARANJAS**

**F. ROIG**

Telegramas { Roigfils: Puebla Larga  
Exportación: Valencia  
Teléfonos { 2 Puebla Larga, 48 Carcagente  
31.447 Grao-Embarques, 13.618 Valencia  
Dirección Postal: F. Roig, Puebla Larga (Valencia)

**FRUITS & PRIMEURS**

BANANES, ORANGES, CITRONS, MANDARINES, ET FRUITS SECS  
IMPORTATION COMMISSION EXPEDITION  
Specialité de Bananes-Emballage Soigné

**SAMPOL FRERES**

(Société en nom collectif a responsabilité illimitée)

Siège Social **BORDEAUX** Direction administrative  
50 Rue du Hamel 47 Rue du Hamel  
Adresse Télégraphique: FRESAMPOL-BORDEAUX  
TÉLÉPHONE 35-792

COMMISSION CONSIGNATION  
EXPEDITIONS DE FRUITS FRAIS  
LÉGUMES ET PRIMEURS

**BARTHÉLEMY MIRO**

12 et 14 Impasse Berthaud

**PARIS**

Téléphone: ARCHIVES 78-11 - Télégrammes MIRO Impasse Berthaud

**FRUITS ET PRIMEURS**

Spécialité: Oranges, mandarines, pommes de terre  
nouvelles, dattes muscades

**PIERRE BISCAFE**

151, Rue Sadi-Carnot - ALGER

IMPORTATION - EXPORTATION - COMMISSION

Télégrammes: BISCAFÉ ALGER - ZERALDA - BISKRA

Sucursales: ZERALDA (Rue de la Place)  
BISKRA (17 Rue Cazenave)  
AIN-TAYA (Avenue de la Gare)

**EXPORTATION DE FRUITS ET LÉGUMES DE TOUTES SORTES**

ORANGES-CITRONS-MANDARINES      ARTICHAUTS du LLOBREGAT  
TOMATES-Saucisse rouge de Valencia      Pommes de terre de Mataró  
Spécialité de Prunes Japonaises Jaunes et Rouges      Choux - Choux-fleurs - Salades

**Emilio GASCO-PRATS**

**PUEBLA-LARGA**      Calle Industrias  
(VALENCIA)      **PRAT DE LLOBREGAT**  
Téléphone 31      (BARCELONE) Télép.: 58

Expéditions rapides pour l'Étranger - Prix Modérés

Sucursales de Transit  
spécialisées pour le trans-  
bordement des Fruits et  
Primeurs aux frontières

**José Gasco** { CERBERE (Pyr.-Orl<sup>es</sup>)  
Téléphone 38  
HENDAYE (B<sup>as</sup>-Pyr<sup>ées</sup>)  
Téléphone 210

**IMPORTATION - COMMISSION - EXPORTATION**

Fruits, Légumes, Primeurs

**MICHEL BERNAT**

6, Rue Lamartine - ALGER

Spécialités: Pommes de terre, tomates, Artichauts, Raisins chas-  
selas, Dattes Muscades, Oranges, Citrons, Mandarines.

**Maisons d'Expédition**

**AIN-TAYA - BISKRA ZERALDA**

Télégrammes: BERNAT-ALGER

R. C. ALGER 17.233

TRANSPORTES      CASAS en

MARÍTIMOS y TERRESTRES      CETTE      11 quai du Bosc  
AGENCIA de ADUANAS      VALENCIA      8-10 calle Llop  
SOLLER      8 calle Bauzá  
PORT-BOU      Espagne

**ANTIGUA CASA BAUZÁ Y MASSOT**

**Jacques MASSOT et fils**

SUCESORES

TELEFONOS	TELEGRAMAS	CASA CENTRAL
CERBERE 8	MASSOT {	Cerbere
PORT-BOU 21 iut		Cette
SOLLER -		Port-Bou
VALENCIA 1291		VALENCIA
CETTE 3-37		FRANCIA